



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

UNIVERSAL TAUCHKREISSÄGE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

MINI PLUNGE SAW

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

SIERRA CIRCULAR DE INCISIÓN UNIVERSAL

FR MODE D'EMPLOI

SCIE CIRCULAIRE PLONGEANTE UNIVERSELLE

IT ISTRUZIONI PER L'USO

SEGA CIRCOLARE AD AFFONDAMENTO UNIVERSALE

NL GEBRUIKSAANWIJZING

UNIVERSELE DOMPELCIRKELZAAG



3x tracks - total length 1,26 m



TAS89M_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	2
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SECURITE / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLLEN	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECNOLOGIA / TECHNIEK	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang	6
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants / Componenti / Componenten	7
3.3	Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos / Données techniques / Dati tecnici / Technische gegevens	7
4	VORWORT (DE)	9
6	SICHERHEIT	10
6.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
6.1.1	Technische Einschränkungen	10
6.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
6.2	Anforderungen an Benutzer	10
6.3	Sicherheitshinweise	11
6.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
6.5	Elektrische Sicherheit	12
6.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	12
6.7	Gefahrenhinweise	13
6.7.1	Restrisiken	13
6.7.2	Gefährdungssituationen	13
7	BETRIEB	14
7.1	Lieferumfang	14
7.2	Betriebshinweise	14
7.3	Bedienung	14
8	WARTUNG	17
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	17
8.2	Reinigung	17
8.3	Lagerung	17
8.4	Entsorgung	18
9	FEHLERBEHEBUNG	18
10	PREFACE (EN)	19
11	SAFETY	20
11.1	Intended use of the machine	20
11.1.1	Technical restrictions	20
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	20
11.2	Requirements for user	20
11.3	General safety instructions	21
11.4	Electrical safety	21
11.5	Special safety instructions for this machine	22
11.6	Hazard warnings	23
11.6.1	Residual risks	23
11.6.2	Hazardous situations	23
12	OPERATION	24
12.1	Delivery content	24
12.2	Operation instructions	24
12.3	Check before commissioning	24
12.4	Operation	24
13	MAINTENANCE	26
13.1	Maintenance plan	26
13.2	Cleaning	27
13.3	Storage	27



13.4	Disposal	27
14	TROUBLESHOOTING	27
15	PRÓLOGO (ES)	28
16	SEGURIDAD	29
16.1	Uso conforme a las especificaciones	29
16.1.1	Limitaciones técnicas.....	30
16.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	30
16.2	Requisitos del usuario	30
16.3	Instrucciones de seguridad	30
16.4	Indicaciones generales de seguridad	30
16.5	Seguridad eléctrica	31
16.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	32
16.7	Advertencias de peligro	33
16.7.1	Riesgos residuales	33
16.7.2	Situaciones de peligro	33
17	FUNCIONAMIENTO	34
17.1	Volumen de suministro	34
17.2	Instrucciones de funcionamiento	34
17.3	Manejo	34
18	MANTENIMIENTO	36
18.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento	37
18.2	Limpieza	37
18.3	Almacenamiento	37
18.4	Eliminación de residuos	37
19	SUBSANACIÓN DE ERRORES	37
20	AVANT-PROPOS (FR)	39
22	SECURITE	40
22.1	Utilisation conforme	40
22.1.1	Restrictions techniques.....	40
22.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	40
22.2	Exigences des utilisateurs	40
22.3	Consignes de sécurité	41
22.4	Consignes générales de sécurité	41
22.5	Sécurité électrique	41
22.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	42
22.7	Mise en garde contre les dangers	43
22.7.1	Risques résiduels.....	43
22.7.2	Situations de danger	43
23	FONCTIONNEMENT	44
23.1	Contenu de la livraison	44
23.2	Instructions d'utilisation	44
23.3	Utilisation	45
24	MAINTENANCE	47
24.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	47
24.2	Nettoyage	47
24.3	Entreposage	48
24.4	Élimination	48
25	RESOLUTION DE PANNE	48
26	PREFAZIONE (IT)	49
28	SICUREZZA	50
28.1	Uso conforme previsto	50
28.1.1	Limitazioni tecniche.....	50
28.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	50
28.2	Requisiti dell'utente	50
28.3	Avvertenze per la sicurezza	51
28.4	Avvertenze di sicurezza	51



28.5	Sicurezza elettrica	51
28.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	52
28.7	Indicazioni di pericolo	53
	28.7.1 Rischi Residui.....	53
	28.7.2 Situazioni pericolose	53
29	USO	54
29.1	Dotazione di fornitura	54
29.2	Istruzioni per l'uso	54
29.3	Usa	54
30	MANUTENZIONE	57
30.1	Manutenzione e piano di manutenzione	57
30.2	Pulizia	57
30.3	Stoccaggio	57
30.4	Smaltimento	58
31	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	58
32	VOORWOORD (NL)	59
34	VEILIGHEID	60
34.1	Reglementaire toepassing	60
	34.1.1 Technische beperkingen	60
	34.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	60
34.2	Eisen aan de gebruiker	60
34.3	Veiligheidsaanwijzingen	61
34.4	Algemene veiligheidsinstructies	61
34.5	Elektrische veiligheid	61
34.6	Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine	62
34.7	Gevarenaanduidingen	63
	34.7.1 Restriscos	63
	34.7.2 Gevaarlijke situaties.....	63
35	BEDRIJF	64
35.1	Leveringsomvang	64
35.2	Gebruiksaanwijzingen	64
35.3	Bediening	64
36	ONDERHOUD	67
36.1	Instandhouding en onderhoudsplan	67
36.2	Reiniging	67
36.3	Opslag	67
36.4	Verwijdering	68
37	VERHELPEN VAN FOUTEN	68
38	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN	69
38.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen	69
38.2	Explosionszeichnung / explosion drawing / Vista de despiece / Vue éclatée / Disegno esplosivo / Explosietekening	71
38.3	Ersatzteilliste / spare parts list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst	72
39	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DECLARATION DE CONFORMITE / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING	73
40	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	74
41	GUARANTEE TERMS (EN)	75
43	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	76
44	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	77
45	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	78
46	GARANTIEVERKLARING (NL)	79
47	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	80



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLEN

DE	SICHERHEITSZEICHEN	EN	SAFETY SIGNS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		DEFINITION OF SYMBOLS		SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ	IT	SEGNALI DI SICUREZZA	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN
	SIGNIFICATION DES SYMBOLES		SIGNIFICATO DEI SIMBOLI		BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
EN **EC-CONFORM:** This product complies with EC-directives
ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive UE.
NL **CE-KONFORM:** Dit product voldoet aan de EU richtlijnen.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

NL **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la ahoyadora puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la tarière peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.

IT **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.

NL **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Wear protective clothing!
ES ¡Use el equipo de protección!
FR Porter un équipement de protection !
IT Indossare i dispositivi di protezione!
NL Beschermende uitrusting dragen!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
IT Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!

DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning about cut injuries!

ES ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!

FR Attention aux coupures !

IT Attenzione alle lesioni da taglio!

NL Waarschuwing voor letsels door snijden!

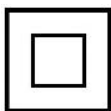
DE Gefährliche elektrische Spannung!

EN High voltage!





ES ¡Tensiones eléctricas peligrosas!
FR Tension électrique dangereuse !
IT Tensione elettrica pericolosa!
NL Gevaarlijke elektrische spanning!



DE Schutzklasse III!
EN Protection class III!
ES ¡Clase de protección III!
FR Classe de protection III !
IT Classe di protezione III!

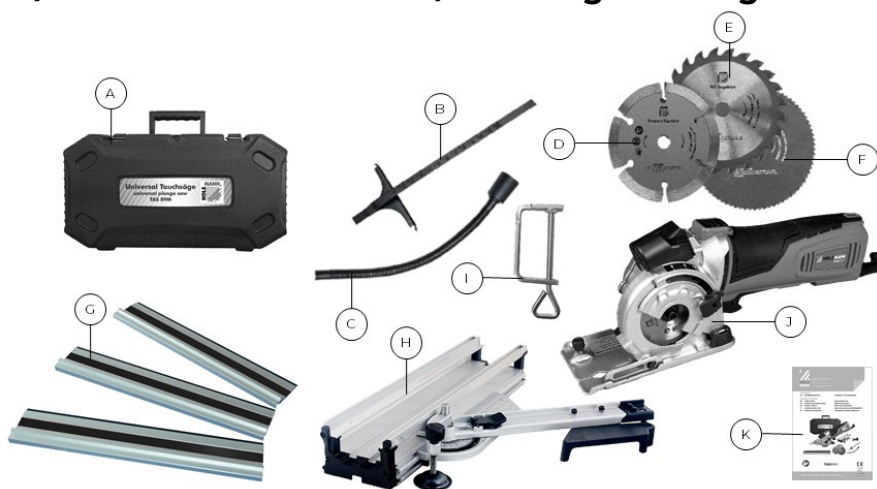


NL Beschermingsklasse III!
DE Laserklasse 2!
EN Laser class 2!
ES ¡Clase de láser 2!
FR Laser classe 2 !
IT Classe laser 2!
NL Laserklasse 2!



3 **TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECNOLOGIA / TECHNIEK**

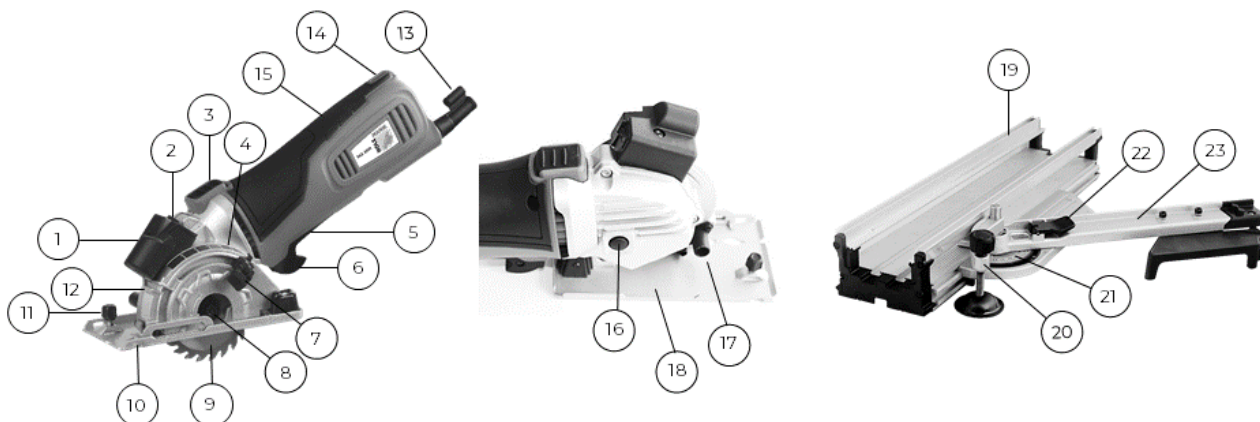
3.1 **Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang**



TAS89M	
A	Koffer / case / Maletín / Malette / Valigetta / Koffer
B	Parallelanschlag / guide fence / Tope paralelo / Guide longitudinal / Arresto paralelo / Parallele aanslag
C	Absaugschlauch / dust extraction hose / Manguera de aspiración / Tuyau d'aspiration / Tubo di aspirazione / Afzuigslang
D	Diamant Sägeblatt / diamond saw blade / Hoja de diamante para la sierra / Lame de scie diamantée / Lama diamantata / Diamant zaagblad
E	TCT Sägeblatt / TCT saw blade / Hoja de la sierra TCT / Lame de scie TCT / Lama TCT / TCT zaagblad
F	HSS Sägeblatt / HSS saw blade / Hoja de la sierra HSS / Lame de scie HSS / Lama HSS / HSS zaagblad
G	3 Führungsschienen (Gesamtlänge: 1,26m) / 3 guide rails (total length: 1,26m) / 3 rieles guía (longitud total: 1,26 m) / 3 rails de guidage (longueur totale : 1,26 m) / 3 rotaie di guida (lunghezza totale: 1,26m) / 3 Geleiderails (totale lengte: 1,26m)
H	Gehrungsanschlag / miter base / Tope de ingletes / Butée à onglet / Arresto per tagli obliqui / Verstekaanslag
I	G-Klemme / G-clamp / Pinza G / Pince en G / Morsetto a G / G-klem
J	Maschine / machine / Máquina / Machine / Macchina / Machine
K	Betriebsanleitung / user manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing



3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants / Componenti / Componenten



TAS89M	
1	Laser / laser / Láser / Laser / Laser / Laser
2	Ein-Aus-Schalter Laser / ON-OFF-switch laser / Interruptor ON/OFF del láser / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT du laser / Accensione-spegnimento laser / AAN-UIT-schakelaar laser
3	Freigabeknopf / safety lock button / Botón de habilitación / Bouton de déverrouillage / Pulsante di rilascio / Vrijgaveknop
4	Schnitttiefskala / cutting depth scale / Escala de profundidad de corte / Échelle de profondeur de coupe / Scala per profondità di taglio / Snijdiepte scala
5	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Interruptor ON/OFF / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Interruttore ON/OFF / AAN/UIT schakelaar
6	Verriegelungsknopf / lock-off button / Botón de bloqueo / Bouton de verrouillage / Manopola di blocco / Vergrendelingsknop
7	Tiefeneinstellung / cutting depth setting / Ajuste de profundidad / Réglage de la profondeur / Regolazione profondità / Diepte-instelling
8	Flanschschraube / flange screw / Tornillo de brida / Vis à bride / Vite flangiata / Flensschroef
9	Sägeblatt / saw blade / Hoja de la sierra / Lame de scie / Lama / Zaagblad
10	Öffnung für Parallelanschlag / guide fence slot / Orificio para el tope paralelo / Ouverture de la butée parallèle / Apertura per arresto parallelo / Opening voor parallele aanslag
11	Fixierschraube für Parallelanschlag / lock screw for guide fence / Tornillo de fijación para el tope paralelo / Vis de fixation pour butée parallèle / Vite di fissaggio per arresto parallelo / Fixeerschroef voor parallele aanslag
12	Sägeblattschutz / protective cover / Protección de la hoja de la sierra / Protection de la lame de scie / Proteggi-lama / Zaagbladafdekking
13	Inbusschlüsselhalter / storage for Allen key / Soporte de llave allen / Clé Allen / Supporto per chiave a brugola / Inbussleutel houder
14	Netzspannungsanzeige / power-on light / Indicador de tensión de red / Affichage de la tension réseau / Indicatore tensione di rete / Netspanning indicator
15	Griff / soft grip / Mango / Poignée / Impugnatura / Greep
16	Spindelarretierung / spindle lock button / Bloqueador de husillo / Blocage de la broche / Blocco mandrino / Spindelarretering
17	Absauganschluss / dust collector plug / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Attacco aspirazione / Afzuigaansluiting
18	Grundplatte / base plate / Placa base / Plaque de base / Piastra di base / Bodemplaaf
19	Gehrungsanschlag / miter base / Tope de ingletes / Butée à onglet / Arresto per tagli obliqui / Verstekaanslag
20	Fixierung / clamp / Fijación / Fixation / Fissaggio / Fixatie
21	Winkelskala / angle scale / Escala angular / Rapporteur gradué / Scala angolare / Hoekscala
22	Winkeleinstellung / angle setting / Ajuste del ángulo / Dispositif de réglage de l'angle / Regolazione angolare / Hoekinstelling
23	Verlängerung / extension / Prolongación / Rallonge / Prolunga / Verlenging

3.3 Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos / Données techniques / Dati tecnici / Technische gegevens

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensión / Tension / Tensione / Netspanning	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100%) / motor power S1 (100%) / Potencia del motor S1 (100%) / Puissance moteur S1 (100%) / Potenza del motore S1 (100%) / Motorvermogen S1 (100%)	600 W



Leerlaufdrehzahl / no load speed / Velocidad de ralentí / Régime à vide / Numero di giri a vuoto / Nullasttoerental	5500 min ⁻¹
Sägeblattdurchmesser / saw blade diameter / Diámetro de la hoja de la sierra / Diamètre de la lame de scie / Diametro della lama per sega / Doorsnede van zaagblad	Ø 89 mm
Bohrung (Sägeblatt) / bore (saw-blade) / Orificio (hoja de la sierra) / Trou (lame de scie) / Foratura (lama) / Boorgat (zaagblad)	Ø 10 mm
Schnitttiefe (Weichholz) / cutting depth (soft wood) / Profundidad de corte (madera blanda) / Profondeur de coupe (bois tendre) / Profondità di taglio (legno tenero) / Snijdiepte (zacht hout)	28,5 mm
Schnitttiefe mit H / cutting depth with H / profundidad de corte con H / profondeur de coupe avec H / profondità di taglio con H / Snijdiepte met H	23 mm
Schnitttiefe (Fliesen) / cutting depth (tile) / Profundidad de corte (baldosas) / Profondeur de coupe (carrelage) / Profondità di taglio (piastrelle) / Snijdiepte (tegels)	8 mm
Schnitttiefe (Alu) / cutting depth (Alu) / Profundidad de corte (aluminio) / Profondeur de coupe (aluminium) / Profondità di taglio (alluminio) / Snijdiepte (aluminium)	3 mm
Anschlusskabellänge / cable length / Longitud del cable de conexión / Longueur de câble de raccordement / Lunghezza del cavo di collegamento / Aansluitkabel lengte	2 m
Schutzklasse / protection class / Clase de protección / Classe de protection / Classe di protezione / Beschermingsklasse	II
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Dimensioni macchina (LxPxH) / Afmetingen machine (LxBxH)	360x80x130 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Dimensioni (LxPxH) / Afmetingen verpakking (LxBxH)	535x205x245 mm
Gewicht (Brutto) / weight (gross) / Peso (bruto) / Poids (brute) / Peso (lordo) / Gewicht (brutto)	6,7 kg
Gewicht (Netto) / weight (net) / Peso (neto) / Poids (net) / Peso (netto) / Gewicht (netto)	2,2 kg
Vibration a _{h,p} / vibration a _{h,p} / vibración a _{h,p} / vibration a _{h,p} / vibrazione a _{h,p} / trilling a _{h,p}	2,8 m/s ²k: 1,5 m/s ²
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nivel de potencia sonora L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA} / Livello di potenza sonora L _{WA} / Geluidsdrukniveau L _{WA}	97 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Livello di pressione sonora L _{PA} / Geluidsdrukniveau L _{PA}	86 dB(A).....k: 3 dB(A)
LASER / LÁSER / LASER / LASER / LASER	
Laserklasse / laser class / clase de láser / Laser classe / Classe laser / Laserklasse	2
Norm / standard / Norma / Norme / Norma / Norm	EN 60825-1:2014
Laserwellenlänge / wavelength of laser / Longitud de onda del láser / Longueur d'onde laser / Lunghezza d'onda laser / Laseras lengte	650nm
Laserleistung / laser output / potencia del láser / Potenza del láser / Puissance du laser / Potenza laser / Laservermogen	< 1 mW

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissie-niveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissie-niveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Universaltauchkreissäge TAS89M_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2021

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



6 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

6.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Materialien, Aluminium und Kunststoffen mit Verwendung von HSS oder TCT Sägeblatt. Zum Schneiden von Fliesen, Leiterplatten und glasfaserverstärkten Kunststoffen mit dem Diamantsägeblatt, innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden

6.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

6.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind
- Verwendung von Sägeblättern bei denen die max. zulässige Sägeblatt Drehzahl geringer ist als die Sägeblatt Drehzahl der Maschine
- Verwendung von Trennscheiben/Schleifscheiben.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

6.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher



bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden

6.3 Sicherheitshinweise

6.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine, um die Werkstücke einwandfrei bedienen zu können. Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.



- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

6.5 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Wenn der Betrieb der Maschine in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlagest ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen

6.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Greifen Sie niemals in die laufende Maschine.
- Lose Objekte können sich im Sägeblatt verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!
- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!
- Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen
- Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen
- Greifen Sie nicht unter das Werkstück. Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vordem Sägeblatt schützen
- Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme. Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren
- Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. rautenförmig oder rund). Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und führen zum Verlust der Kontrolle
- Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die Kreissäge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen
- Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes
- Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind. Verhakt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück heraus bewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird
- Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Sägespalts als auch an der Kante



- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag
- Seien sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen
- Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefen- und Schnittwinkeleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten
- Verwenden sie nur Sägeblätter die den Dimensionen lt. Technischen Daten entsprechen und bei denen die zulässigen Geschwindigkeit höher als die max. Geschwindigkeit der Maschine ist.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest
- Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten
- Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die Schutzhaube das Sägeblatt vollständig bedeckt.
- Entfernen Sie vor der Bearbeitung Nägel und andere Fremdkörper aus dem Werkstück

Hinweise für die Benützung des LASERS:

- Schauen Sie nicht mit ungeschützten Augen direkt in den Laserstrahl.
- Richten Sie den Laserstrahl niemals auf reflektierende Oberflächen und Personen oder Tiere. Schon ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann zu Augenschäden führen.
- Öffnen Sie niemals das Lasermodul. Unerwartete Einwirkung des Strahls kann auftreten.
- Der Laser darf nicht durch einen anderen Lasertyp ersetzt werden.
- Reparaturen am Laser dürfen nur vom Laserhersteller oder einem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.

6.7 Gefahrenhinweise**6.7.1 Restrisiken**

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch rotierendes Werkzeug während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Sägeblatt erfasst und aufgewickelt werden! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Riss des Sägeblattes
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr für das Gehör bei längerer Arbeit ohne Gehörschutz
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag.
- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Schnittverletzungen durch Eingriff in das laufende Sägeblatt

6.7.2 Gefährdungssituationen


Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR


Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.




WARNUNG

 Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

 Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

 Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

7 BETRIEB

7.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

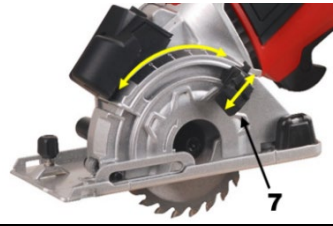
7.2 Betriebshinweise

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.







8.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Kontrollieren Sie, dass die Drehzahl der Maschine kleiner als die max. zulässige des verwendeten Sägeblatts ist.
- Kontrolle Sägeblattrotation und Sägeblattdimension passend zur Maschine.
- Kontrolle ob Sägeblattschutz ordnungsgemäß funktioniert.
- Kontrolle ob Anschläge korrekt eingestellt und Sägeblatt angezogen ist.
- Kontrolle ob Sägeblatt frei laufen kann.
- Stellen Sie die Schnitttiefe immer um 2mm tiefer als die Werkstückdicke. Das sichert ein zufriedenstellendes Schnittergebnis.
- Kabel und Stecker auf einwandfreien Zustand
- Das die Sicherheitshinweise eingehalten und beachtet sind

7.3 Bedienung

<p>Schnitttiefe:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Sperrhebel der Schnitttiefeinstellung (7) lösen • Gewünscht Schnitttiefe einstellen • Sperrhebel wieder fixieren
<p>Sägeblattwechsel:</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Schnitttiefe auf Maximum einstellen • Spindelarretierung (16) drücken und halten



	<ul style="list-style-type: none">• Flanschschraube (8) mit Inbusschlüssel lösen und entfernen• Freigabeknopf (3) drücken um die Grundplatte (18) zu heben• Sägeblatt wechseln und in umgekehrter Reihenfolge fixieren <p>VORSICHT</p> <p>Auf Laufrichtung des Sägeblattes und Pfeilrichtung auf dem Sägeblatt achten</p> 
<p>EIN-AUS-schalten:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Gerät an 230V Steckdose anstecken: Netzspannungsanzeige leuchtet• EIN-AUS-Schalter (5) drücken• Verriegelungsknopf (6) mit dem Zeigefinger nach vorne drücken• Die Maschine läuft so lange bis sie den EIN-AUS-Schalter wieder loslassen <p>VORSICHT</p> <p>Maschine läuft nach!</p> <p>→ Bleiben Sie nach dem Ausschalten bei der Maschine in Sicherer Haltung (beide Hände an der Maschine) und warten si solange ab bis das Sägeblatt still steht. Stoppen Sie keinesfalls die Drehbewegung per Hand!</p>
<p>Schnitt aktivieren:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Sägeblatt auf max. Drehzahl laufen lassen• Drücken Sie den Freigabeknopf (3), das Sägeblatt tritt aus dem Sägeblattschutz und der Schnitt kann begonnen werden
<p>Parallelanschlag:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie die Fixierschraube (11) für den Parallelanschlag• Schieben Sie den Parallelanschlag (B) in die Öffnung (10)• Parallelanschlag auf gewünschtes Maß einstellen und wieder mit der Fixierschraube (11) fixieren
<p>Laser:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Ein – Aus-schalten mit dem Schalter (2)• Richten Sie den Laser auf die angezeichnete Linie auf dem Werkstück und fahren Sie diese nach
<p>Absauganschluss:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Verwenden Sie immer eine Absaugung



	<ul style="list-style-type: none">• Das dünne Ende des Absaugschlauches (C) an den Absauganschluss (17) anschließen• Das dicke Ende von (C) an einen Staubsauger anschließen
<p>Gehrungsschnitt:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Für Gehrungsschnitte verwenden Sie den Gehrungsanschlag (H)• Lösen Sie den Hebel der Winkeleinstellung (c) und stellen Sie den gewünschten Winkel ein• Winkeleinstellung wieder fixieren• Werkstück mit Fixierung (a) befestigen
<p>Fliesenschnitt:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Zum Fliesenschneiden immer die Diamantscheibe (D) verwenden
<p>Kunststoffschnitt:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Verwenden Sie für Kunststoffe und Aluminium immer das HSS-Sägeblatt (F)
<p>Führungsschiene:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Bei langen Schnitten verwenden Sie die Führungsschiene (G)• Durch Zusammenstecken aller Schienen ist eine Gesamtlänge von 1,26m möglich
<p>G-Klemme:</p> 	<p>Verwenden sie die G-Klemme zum Fixieren des Gehrungsanschlages und der Führungsschienen.</p>



8 WARTUNG

WARNUNG

**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

→ Trennen Sie die Maschine vor Reinigungs-, Reparatur-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS



Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind. Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen! Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden. Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 100 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Spänen und Staub reinigen) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Nach jedem Arbeitsvorgang: Entfernen von Spänen und Staub

Nach 10 Betriebsstunden:

Bei der Bearbeitung von Metallen kann sich leitfähiger Staub im Innern des Elektrowerkzeugs absetzen und die Schutzisolierung des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Darum Kühlluftschlitze und Motorraum mit Druckluft von außen ausblassen. Infolge von Verschleiß kann es sein, dass an der Maschine Instandhaltungsarbeiten vorgenommen werden müssen.

8.2 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Entfernen sie daher altes Sägemehl und Holzsplitter mit einer Bürste oder ähnlichem Werkzeug.

8.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine samt Zubehör bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Lassen Sie den Motor abkühlen. Decken Sie die Maschine ab oder bewahren Sie sie im Originalkarton auf, um sie vor Staub zu schützen. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung und entspannen Sie den Antriebsriemen.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine stoppt oder startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> ▪ EIN/AUS-Schalter defekt ▪ Maschine ist nicht angeschlossen ▪ Überlastung ▪ Sicherung oder Schütz kaputt ▪ Kabel beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schalter überprüfen ▪ Alle elektrischen Steckverbindungen überprüfen ▪ Motor ausschalten und abkühlen ▪ Sicherung wechseln, Schütz aktivieren ▪ Kabel erneuern
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Es wird mit zu viel Druck gearbeitet 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Falsches Sägeblatt ▪ Zu starker Druck auf das Werkstück 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sägeblatt ersetzen ▪ Druck reduzieren



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the mini plunge saw TAS89M_230V, hereinafter referred to as "machine".



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage not noted.

Copyright

© 2021

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For the sawing, longitudinally and transversely, of solid wood, chipboard, plywood, plastic, aluminium by using the TCT or HSS saw blade. For sawing tiles, printed circuit boards or glass fiber reinforced plastic must be used the diamond saw blade, within the technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

relative humidity	max. 70 %
temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety labels attached to the machine.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Operate the machine without the protective devices provided
- Operate the machine with materials that are not expressly specified in this manual.
- It is not permitted to use tools that are not suitable for use with the machine.
- Never leave the machine unattended, especially when children are nearby
- Use of saw blades where the maximum permissible saw blade speed is lower than the saw blade speed of the machine
- Use of cut-off wheels/grinding wheels

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 Requirements for user

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the manual. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the



operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine. Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Make sure you have a secure footing when working.
- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Only work in well-ventilated rooms.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Ensure proper connection to the dust extraction system.
- Do not use the machine in areas where vapors of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.



- If operating the machine in a damp environment is unavoidable, use a residual current circuit breaker. The use of a residual current circuit breaker reduces the risk of electric shock.
- Ensure that the machine is switched off before connecting it to the power supply.
- Only use the machine if the ON/OFF switch is in perfect condition
- Avoid physical contact with earthed parts

11.5 Special safety instructions for this machine

- Loose objects can get caught in the saw blade and cause serious injuries!
- Wear suitable protective equipment (protective gloves, dust mask, safety goggles and hearing protection) when working on and with the machine!
- Keep cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to guide
- Keep handles and gripping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and gripping surfaces do not allow safe operation and control of the power tool in unforeseen situations
- Do not reach under the workpiece. The protective cover cannot protect you from the saw blade under the workpiece
- Never hold the workpiece to be sawn in your hand or over your leg. Secure the workpiece to a stable support. It is important to secure the workpiece well to minimize the risk of physical contact, jamming of the saw blade or loss of control
- Always use saw blades of the correct size and with a suitable mounting hole (e.g. diamond-shaped or round). Saw blades that do not fit the mounting parts of the saw will run out of round and lead to loss of control
- Hold the saw firmly with both hands and bring your arms into a position in which you can absorb the kickback forces. Always keep to the side of the saw blade, never bring the saw blade in line with your body. In the event of a kickback, the circular saw may jump backwards, but the operator can take suitable precautions to control the kickback forces
- If the saw blade jams or you interrupt the work, switch off the saw and hold it still in the material until the saw blade has come to a standstill. Never attempt to remove the saw from the workpiece or pull it backwards while the saw blade is moving, otherwise a kickback may occur. Determine and rectify the cause of the saw blade jamming
- If you want to restart a saw that is stuck in the workpiece, center the saw blade in the saw gap and check that the saw teeth are not jammed in the workpiece. If the saw blade is jammed, it may move out of the workpiece or cause a kickback when the saw is restarted
- Support large panels to reduce the risk of kickback due to a jammed saw blade. Large panels can bend under their own weight. Boards must be supported on both sides, both near the saw kerf and at the edge
- Do not use blunt or damaged saw blades. Saw blades with blunt or misaligned teeth cause increased friction, jamming of the saw blade and kickback due to an excessively narrow sawing gap
- Be particularly careful when sawing into existing walls or other hidden areas. The plunging saw blade can jam when sawing into concealed objects and cause kickback
- Tighten the cutting depth and cutting angle settings before sawing. If the settings change during sawing, the saw blade may jam and kickback may occur
- Only use saw blades that correspond to the dimensions specified in the technical data and for which the permissible speed is higher than the maximum speed of the machine.
- Before each use, check that the lower guard closes properly. Do not use the saw if the lower guard does not move freely and does not close immediately. Never clamp or tie the lower guard in the open position
- Check the function of the spring for the lower guard. Have the saw serviced before use if the lower guard and spring are not working properly



- Do not place the saw on the workbench or floor without the guard completely covering the saw blade.

- Remove nails and other foreign objects from the workpiece before machining

Instructions for using the LASER:

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never point the laser beam at reflective surfaces, people or animals. Even a low-power laser beam can cause eye damage.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam may occur.
- The laser must not be replaced by another type of laser.
- Repairs to the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorized representative.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain risk factors cannot be completely eliminated:

- Risk of injury to hands/fingers from rotating tools during operation.
- Risk of injury from sharp edges of the workpiece, especially if the workpiece is not secured with the appropriate tool/device.
- Risk of injury: Hair and loose clothing etc. can be caught and wound up by the rotating saw blade! Always observe safety regulations regarding work clothing.
- Risk of injury due to contact with live components.
- Risk of injury due to breakage or tearing of the saw blade
- Risk of injury due to dust emissions from workpieces treated with harmful substances
- Risk of eye injury from flying parts, even when wearing safety goggles.
- Risk of injury to hearing during prolonged work without hearing protection
- Risk of injury from kickback.
- Contact with the saw blade in the uncovered saw area.
- Cutting injuries due to interference with the running saw blade

11.6.2 Hazardous situations

Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction of this type indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**



12 OPERATION

12.1 Delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.





12.2 Operation instructions

Only operate the machine when it is in perfect working order. A visual inspection of the machine must be carried out before each operation. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tightness..



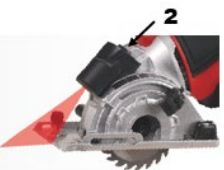
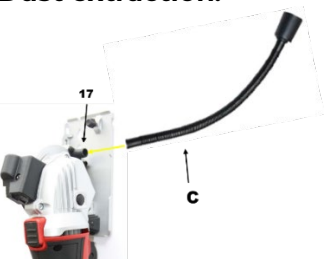


12.3 Check before commissioning

- Check that the speed of the machine is lower than the maximum permissible speed of the saw blade used.
- Check that the saw blade rotation and saw blade dimensions match the machine.
- Check that the saw blade guard is working properly.
- Check whether the stops are set correctly and the saw blade is tightened.
- Check that the saw blade can run freely.
- Always set the cutting depth 2 mm deeper than the workpiece thickness. This ensures a satisfactory cutting result.
- Check that the cable and plug are in perfect condition
- That the safety instructions have been observed and followed


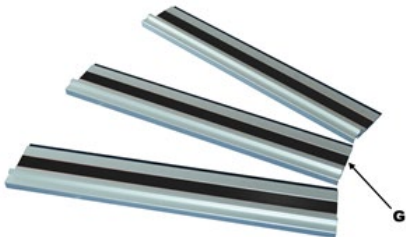
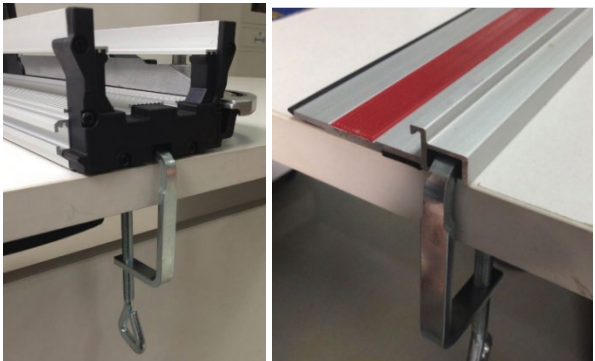
12.4 Operation

<p>Cutting depth:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Lift the lock lever to release the cutting depth setting clamp (7)• Move indicator to the desired depth of cut• Lower the lock lever to secure depth of cut
<p>Change saw blade:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Set cutting depth to maximum• Press and hold the spindle lock button (16)• Use Inner hexagon wrench to loosen and remove the flange screw (8)• Press the safety lock button (3) to lift up the base plate (18)• Change saw blade and fix them in reverse order <p>CAUTION</p> <p>Note the running direction of the saw blade shown with the arrow and indication of direction on machine</p> 
<p>ON/OFF:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Connect the plug to the power supply (230V): The power on light (14) is on• Push ON/OFF switch (5)• Push the lock-off button (6) forward with the forefinger• The machine is running until releasing the ON/OFF-switch <p>CAUTION</p>



	<p>saw blade continues to rotate!</p> <p>→ After switching off the machine, remain in a safe position (both hands on the machine) and wait until the saw blade has come to a standstill. Never stop the rotation by hand!</p>
<p>Enable cut:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Let saw blade run to maximum speed• Pressing the safety lock button (3) unlocks the plunge cut mechanism at the same time, so that the motor can be moved downwards
<p>Guide fence:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Release the lock screw for guide fence (11)• Set the guide fence (B) in the guide fence slot (10)• Set a desired width and retighten the lock screw for the guide fence (11)
<p>Laser:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• On/Off with switch (2)• Line the laser up with cutting marks on your workpiece
<p>Dust extraction:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Always use a dust extraction• Plug the small end of the dust extraction hose (C) with the dust collector plug (17)• Connect the bigger end of C with a vacuum device
<p>Miter cut:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Use for miter cuts the miter base (H)• Lift the lock lever to release the angle setting clamp (c)• Move to the desired angle• Lock the angle setting (c)• Tighten the workpiece with clamp (a)
<p>Tile cut:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• For cutting tiles always use diamond saw blade (D)
<p>Plastic cut:</p>	<ul style="list-style-type: none">• For cutting plastic and aluminium always use HSS-saw blade (F)



	
<p>Guide rails:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• For long cuts use the guide rails (G)• If you stuck all 3 guide rails together a maximum length of 1,26,m is possible
<p>G-clamp:</p> 	<p>Use the G-clamp to fix the miter base and the guide rails.</p>

13 MAINTENANCE

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

NOTE



Only a regularly serviced and well-maintained machine can be a satisfactory tool. Poor maintenance and care can lead to unforeseeable accidents and injuries. Repairs that require special expertise should only be carried out by authorized service centers. Improper intervention can damage the appliance or endanger your safety.

Regularly check that the warning and safety instructions on the machine are present and in a perfectly legible condition. Check that the safety equipment is in perfect condition before each operation! When storing the machine, it must not be kept in a damp room and must be protected against the influence of weather conditions.

Before using the machine for the first time and every 100 working hours thereafter, apply a thin layer of lubricating oil or grease to all moving connecting parts (if necessary, clean chips and dust with a brush beforehand)..

13.1 Maintenance plan

After each workshift: Remove chips and dust from the device

After 10 hours of operation:



- When working metal it is possible for conductive dust to settle in the interior of the power tool. The total insulation of the power tool can be impaired. Blow out the interior of the power tool via the ventilation slots with compressed air.

13.2 Cleaning

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

13.3 Storage

Store the machine including accessories in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Cover the machine or store it in the original box to protect it from dust. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine. Disconnect the machine from the power supply.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

13.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

14 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death!

→ Always disconnect the machine from the power supply before starting work to repair defects and secure it against unintentional reconnection!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine stops or will not start	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Overload tripped ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Allow motor to cool and reset by pushing off switch ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable



Machine slows down during working	<ul style="list-style-type: none">▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive	<ul style="list-style-type: none">▪ Exert less pressure on the work piece
Work piece burns during the working process	<ul style="list-style-type: none">▪ Wrong saw blade▪ Too much pressure	<ul style="list-style-type: none">▪ Change saw blade▪ Reduce pressure

15 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la sierra circular universal de incisión TAS89M_230V, en lo sucesivo denominada «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.



Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2021

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

16 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

16.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:



Para serrar cortes rectos en madera, materiales similares a la madera, aluminio y plásticos usando una hoja de sierra HSS o TCT. Para cortar baldosas, placas de circuitos impresos y plásticos reforzados con fibra de vidrio con la hoja de diamante, dentro de los límites técnicos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

16.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C - +55 °C

16.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina en condiciones con riesgo de incendio o explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento).
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Limpieza de la máquina con agua ni con suministro de tensión encendido ni apagado.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos
- No se permite operar la máquina con materiales no mencionados expresamente en este manual.
- No se permite utilizar herramientas no adecuadas para utilizarse con la máquina.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!
- Uso de hojas de sierra cuya velocidad de giro máx. permitida sea inferior a la velocidad de giro de las hojas de sierra de la máquina
- Uso de muelas de corte/muelas abrasivas.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

16.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable. Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

16.3 Instrucciones de seguridad

16.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:



- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina para poder manejar las piezas sin problemas. Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Durante el trabajo, asegúrese de estar estable.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- ¡Trabaje solo en espacios bien aireados!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; calzado de seguridad).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

16.5 Seguridad eléctrica

- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.



- Si no se puede evitar el uso de la máquina en un entorno húmedo hay que usar un interruptor diferencial. El uso de un interruptor diferencial reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla al suministro de tensión.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.
- Evite el contacto físico con componentes que estén conectados a tierra

16.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- No introduzca nunca una extremidad en la máquina en marcha.
- ¡Los objetos sueltos pueden quedar atrapados en la hoja de la sierra y producir lesiones graves!
- ¡Al trabajar en y con la máquina, lleve el equipo de protección adecuado (guantes de protección, mascarilla antipolvo, gafas de protección y protección auditiva)!
- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de cortes bien cuidadas con filos afilados se obturan menos y son más fáciles de guiar.
- Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa. Con las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no se puede operar con seguridad ni controlar las herramientas eléctricas en situaciones imprevisibles.
- No agarre nunca bajo la pieza de trabajo. La cubierta protectora no ofrece ninguna protección contra la hoja de la sierra bajo la pieza de trabajo
- No agarre nunca la pieza que va a serrar con la mano ni sobre la pierna. Asegure la pieza de trabajo en un alojamiento estable. Es importante que la pieza esté bien sujeta, para minimizar el riesgo de contacto corporal, obturación de la hoja de la sierra o pérdida de control.
- Use siempre hojas de sierra del tamaño correcto y con el orificio de alojamiento adecuado (p. ej. en rombo o redondo). Las hojas de sierra que no coinciden con las piezas de montaje de la sierra tienen un movimiento descentrado y conllevan la pérdida de control
- Agarre la sierra con ambas manos y ponga los brazos en una posición en la que pueda absorber las fuerzas de retroceso. Agarre siempre la hoja desde el lateral, no ponga nunca la hoja de la sierra alineada con su cuerpo. En caso de retroceso la sierra circular puede saltar hacia atrás, pero el operario puede controlar la fuerza de retroceso tomando las medidas preventivas adecuadas.
- Si la hoja de la sierra está atorada o si se interrumpe el trabajo, apague la sierra y aguántela tranquila en el material hasta que la hoja se haya parado. No intente nunca sacar la sierra de la pieza o tirar hacia atrás de ella mientras se mueva la hoja; de lo contrario sufrirá un golpe de retroceso. Determine y subsane la causa del atoramiento de la hoja de la sierra
- Si quiere volver a arrancar una sierra que está dentro de la pieza, centre la hoja en la ranura de serrado y revise si hay algún diente de la hoja atascado dentro de la pieza. Si la hoja de la sierra se atasca puede salir bruscamente de la pieza u ocasionar un retroceso al volver a arrancar la sierra
- Apoye las placas de gran tamaño para evitar el riesgo de retroceso por atascamiento de la hoja de la sierra. Las placas grandes se pueden doblar por su propio peso. Las placas deben estar apoyadas a ambos lados, tanto cerca de la ranura de serrado como en el borde
- No utilice hojas de sierra romas o dañadas. Debido a una ranura de serrado demasiado estrecha, las hojas con dientes romos o mal alineados generan una mayor fricción, atasco de la hojas y retroceso
- Cuando sierre preste especial atención a las paredes locales u otras zonas. La hoja de la sierra en inserción se puede bloquear en objetos ocultos y ocasionar un retroceso
- Antes de serrar apriete los ajustes de profundidad de corte y de ajuste del ángulo de corte. Si se cambian los ajustes durante el corte la hoja de la sierra puede atorarse y generar retroceso
- Use solo hojas de sierra con las dimensiones especificadas en los datos técnicos y cuya velocidad permitida sea mayor que la velocidad máx. de la máquina.
- Revise antes de cada uso si la cubierta protectora inferior cierra correctamente. No use la sierra cuando la cubierta protectora inferior no se mueva libremente y no se cierre inmediatamente. No fije ni ate la cubierta protectora inferior nunca en la posición abierta
- Revise el funcionamiento de los muelles de la cubierta protectora inferior. Si la cubierta protectora inferior y los muelles no funcionan bien, encargue la revisión técnica de la sierra antes de utilizarla



- No ponga la sierra sobre el banco de trabajo ni sobre el suelo sin que la cubierta protectora cubra totalmente la hoja de la sierra.
- Retire los clavos y otros cuerpos ajenos de la madera antes del mecanizado.

Indicaciones para utilizar el LÁSER:

- No mire directamente el rayo láser con los ojos desprotegidos.
- No apunte nunca el rayo láser a superficies reflectantes, personas o animales. Incluso un rayo láser de baja potencia puede causar daños en los ojos.
- No abra nunca el módulo láser. Puede producirse una exposición inesperada al rayo.
- El láser no debe reemplazarse por otro tipo de láser.
- El láser sólo debe ser reparado por el fabricante del láser o por un representante autorizado.

16.7 Advertencias de peligro**16.7.1 Riesgos residuales**

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual:

- Riesgos de sufrir lesiones en las manos/dedos producidas por las herramientas en rotación durante el funcionamiento.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no se ha fijado con la herramienta/dispositivo adecuados.
- Riesgo de sufrir lesiones: ¡El cabello y la ropa holgada, etc. pueden quedar atrapados y enrollarse en la hoja de la sierra! Deben observarse las disposiciones de seguridad relativas a la ropa de trabajo.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por el contacto con componentes conductores de tensión.
- Riesgo de sufrir lesiones por rotura o grieta de la hoja de la sierra.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por emisiones de polvo de piezas de trabajo tratadas con sustancias nocivas para la salud.
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.
- Riesgo de sufrir lesiones auditivas si se trabaja durante mucho tiempo sin protección auditiva.
- Riesgo de lesiones por retroceso.
- Tocar la hoja de la sierra en la zona de la sierra sin cubrir.
- Lesiones causadas por cortes al introducir la mano en la hoja de la sierra en marcha

16.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en las instrucciones de servicio de la siguiente manera:

PELIGRO

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN

Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.



AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

17 FUNCIONAMIENTO

17.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

17.2 Instrucciones de funcionamiento

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.






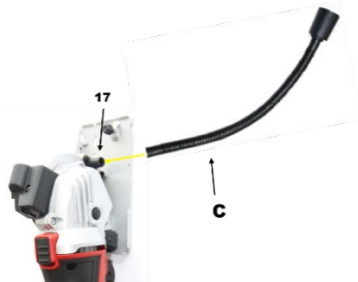
8.1 Comprobaciones antes de la puesta en marcha

- Compruebe que la velocidad de la máquina sea inferior a la velocidad máx. permitida de la hoja de la sierra utilizada.
- Compruebe que la rotación y las dimensiones de la hoja de la sierra se ajustan a la máquina.
- Compruebe que la protección de la hoja de la sierra funciona correctamente.
- Compruebe si los topes están correctamente ajustados y si la hoja de la sierra está apretada.
- Compruebe si la hoja de la sierra puede moverse libremente.
- Ajuste la profundidad de corte siempre 2 mm más honda que el grosor de la pieza de trabajo. Así se asegura un resultado satisfactorio del corte.
- Compruebe el perfecto estado de cables y enchufes
- Que se observen y respeten las indicaciones de seguridad




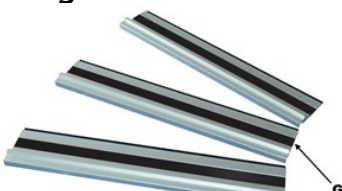
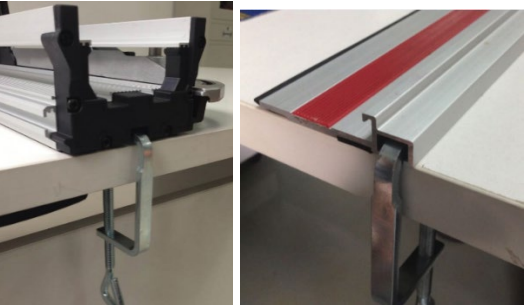
17.3 Manejo

<p>Profundidad de corte:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Soltar la palanca de bloqueo del ajuste de la profundidad de corte (7) • Ajustar la profundidad de corte • Fijar de nuevo la palanca de bloqueo
<p>Sustitución de la hoja del retestador:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Ajustar la profundidad de corte al máximo • Pulsar y mantener pulsado el bloqueador de husillo (16) • Soltar y sacar el tornillo de brida (8) con una llave allen • Pulsar el botón de habilitación (3) para subir la placa base (18) • Cambiar la hoja de la sierra y fijarla de nuevo en el orden inverso <p style="text-align: center;">ATENCIÓN</p>



	<p>Controlar la dirección de marcha de la hoja de sierra y la dirección de la flecha en la hoja de la sierra</p> 
<p>ENCENDIDO-APAGADO:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Enchufar el aparato en una toma de corriente de 230 V: El indicador de tensión de red se ilumina• Accionar el interruptor ON/OFF (5)• Presionar el botón de bloqueo (6) hacia delante con el dedo índice• La máquina se mueve hasta que se suelta el interruptor ON-OFF <p style="text-align: center;">ATENCIÓN</p> <p>¡La máquina sigue moviéndose un rato!</p> <p>→ Espere en una posición segura al lado de la máquina (con ambas manos en la máquina) y espere hasta que la hoja se haya parado por completo. ¡No pare nunca la pieza con la mano!</p>
<p>Activar el corte:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Deje que la hoja de la sierra se mueva a la velocidad máx. de giro• Pulse el botón de habilitación (3), la hoja sale de la protección de la hoja de la sierra y se puede empezar a cortar
<p>Tope paralelo:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Suelte el tornillo de fijación (11) para el tope paralelo• Empuje el tope paralelo (B) al orificio (10)• Ajuste el tope paralelo a la medida deseada y vuelva a fijar el tornillo de fijación (11)
<p>Láser:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Encender-apagar con el interruptor (2)• Oriente el láser a la línea dibujada en la pieza y recorra esa línea
<p>Conexión del sistema de aspiración:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Use siempre un sistema de aspiración• Conecte el extremo fino de la manguera de aspiración (C) en la conexión del sistema de aspiración (17)• Conecte el extremo grueso de la manguera (C) a una aspiradora



Corte en inglete: 	<ul style="list-style-type: none">• Para cortes en inglete use el tope de inglete (H)• Suelte la palanca del ajuste del ángulo (c) y ajuste el ángulo deseado• Fije de nuevo el ajuste de ángulo• Sujete la pieza de trabajo con la fijación (a)
Corte de baldosas: 	<ul style="list-style-type: none">• Use siempre la muela de diamante (D) para cortar baldosas
Corte de plásticos: 	<ul style="list-style-type: none">• Use siempre la hoja de sierra HSS (F) para cortar plásticos y aluminio
Riel guía: 	<ul style="list-style-type: none">• Use el riel guía (G) cuando realice cortes largos• Se puede alcanzar una longitud total de 1,26 m ensamblando varios rieles
Pinza G: 	Use la pinza G para fijar el tope de inglete y los rieles guía.

18 MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA

**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

→ ¡Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de limpieza, reparación, mantenimiento o conservación desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

AVISO



Un aparato en el que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles. Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados.

Las intervenciones indebidas en el aparato pueden dañarlo o poner en riesgo su seguridad.

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles. ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado! Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.

Antes de ponerla en marcha por primera vez, y posteriormente cada 100 horas de funcionamiento, lubrique todas las piezas de conexión móviles (en caso necesario, limpie previamente las virutas y el polvo con un cepillo) con una fina capa de aceite o grasa lubricante.

18.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento

Tras cada trabajo: Eliminar las virutas y el polvo

Tras 10 horas de servicio:

Al procesar metales se puede sedimentar en el interior de la herramienta eléctrica polvo conductor que puede dañar la capa aislante de la herramienta. Por eso hay que soplar desde el exterior las aletas del aire de refrigeración y el compartimento del motor con aire comprimido. El desgaste puede conllevar la necesidad de realizar tareas de mantenimiento en la máquina.

18.2 Limpieza

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza!

Es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Retire el serrín y las astillas de madera de procesos anteriores con un cepillo o una herramienta similar.

18.3 Almacenamiento

Cuando no la utilice, almacene la máquina y sus accesorios en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Deje enfriar el motor. Cubra la máquina o guárdela en la caja original para protegerla del polvo. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica y afloje la correa de transmisión.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

18.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

19 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA

**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina se detiene o no arranca	<ul style="list-style-type: none">▪ Interruptor ON/OFF dañado▪ La máquina no está conectada▪ Sobrecarga ▪ Fusibles o contactores dañados▪ Cable dañado	<ul style="list-style-type: none">▪ Compruebe el interruptor▪ Compruebe todas las conexiones de los enchufes eléctricos▪ Apague el motor y deje que se enfríe▪ Sustituya el fusible, active el contactor▪ Sustituya el cable
La máquina se ralentiza durante el trabajo	<ul style="list-style-type: none">▪ Se aplica demasiada presión	<ul style="list-style-type: none">▪ Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo
La pieza de trabajo arde durante el trabajo	<ul style="list-style-type: none">▪ Hoja de sierra incorrecta▪ Demasiada presión sobre la pieza de trabajo	<ul style="list-style-type: none">▪ Sustituya la hoja de la sierra▪ Reduzca la presión



20 Avant-propos (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie circulaire plongeante universelle TAS89M_230V, ci-après désignée par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2021

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



22 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

22.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le sciage de coupes rectilignes dans le bois, les matériaux similaires au bois, l'aluminium et les matières plastiques en utilisant une lame de scie HSS ou TCT. Pour la découpe de carreaux, de plaquettes et de plastiques renforcés de fibres de verre avec la lame de scie diamantée, dans les limites techniques.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

22.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

22.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- L'exploitation de la machine dans des conditions à risque d'incendie ou explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Le nettoyage de la machine à l'eau que ce soit avec l'alimentation électrique encore enclenchée ou coupée.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas adaptés à l'usage de la machine n'est pas autorisée.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !
- Utilisation de lames de scie dont la vitesse de rotation maximale autorisée est inférieure à la vitesse de rotation de la lame de scie de la machine
- Utilisation de disques à tronçonner/de meules d'affûtage.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

22.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision



ou les instructions d'une personne responsable. Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

22.3 Consignes de sécurité

22.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Prévoir suffisamment d'espace autour de la machine pour pouvoir manipuler correctement les pièces. Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Veiller à maintenir toujours une position stable.
- Assurer un environnement de travail propre.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail protecteurs et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection des oreilles, chaussures de sécurité).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

22.5 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.



- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- Si l'utilisation de la machine dans un environnement humide ne peut être évitée, utiliser un disjoncteur différentiel. L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.
- Éviter le contact physique avec les pièces mises à la terre.

22.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Ne jamais insérer la main dans la machine en marche.
- Les objets non fixés peuvent être happés dans la lame de scie et provoquer des blessures extrêmement graves !
- Porter un équipement de protection approprié (gants de protection, masque anti-poussière, lunettes de protection et protection auditive) lors des travaux sur et avec la machine !
- Veiller à ce que les outils de coupe soient bien aiguisés et propres. Les outils de coupe soigneusement entretenus et dotés d'arêtes tranchantes se bloquent moins et sont plus faciles à guider.
- Garder les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse. Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévues
- Ne pas passer la main sous la pièce. Le capot de protection ne peut pas vous protéger de la lame de scie sous la pièce.
- Ne jamais tenir la pièce à scier dans votre main ou au-dessus de votre jambe. Fixer la pièce à un support stable. Il est important de bien fixer la pièce afin de minimiser les risques de contact avec le corps, de blocage de la lame ou de perte de contrôle.
- Toujours utiliser des lames de scie de la bonne taille et avec un trou de réception adapté (par exemple en forme de losange ou rond). Les lames de scie qui ne sont pas adaptées aux pièces de montage de la scie ne tournent pas rond et entraînent une perte de contrôle.
- Tenir fermement la scie à deux mains et placer les bras dans une position qui vous permet d'absorber les forces de rebond. Toujours se tenir sur le côté de la lame de scie, ne jamais mettre la lame de scie en ligne avec votre corps. En cas de rebond, la scie circulaire peut sauter en arrière, mais l'opérateur peut maîtriser les forces de rebond par des mesures de précaution appropriées.
- Si la lame de scie se coince ou en cas d'interruption du travail, arrêter la scie et la maintenir immobile dans le matériau jusqu'à ce que la lame de scie s'arrête. Ne jamais essayer de retirer la scie de la pièce ou de la tirer en arrière tant que la lame de scie est en mouvement, sinon un rebond peut se produire. Déterminer et éliminer la cause du blocage de la lame de scie
- Pour redémarrer une scie qui est coincée dans la pièce, centrer la lame dans la fente de sciage et vérifier que les dents de la scie ne sont pas coincées dans la pièce. Si la lame se bloque, elle peut sortir de la pièce ou provoquer un rebond lorsque la scie est redémarrée.
- Soutenir les grands panneaux afin de réduire le risque de rebond dû à une lame de scie coincée. Les grands panneaux peuvent fléchir sous leur propre poids. Les panneaux doivent être soutenus des deux côtés, à la fois près de la fente de sciage et sur le bord.
- Ne pas utiliser de lames de scie émoussées ou endommagées. Les lames de scie avec des dents émoussées ou mal alignées provoquent un frottement accru, un blocage de la lame de scie et un rebond en raison d'un intervalle de sciage trop étroit.



- Soyer particulièrement prudent lors du sciage dans des parois existantes ou d'autres zones non visibles. La lame de scie plongeante peut se bloquer lors du sciage d'objets cachés et provoquer un rebond.
- Serrer les réglages de la profondeur et de l'angle de coupe avant de scier. Si les réglages sont modifiés pendant le sciage, la lame de scie peut se coincer et un rebond peut se produire.
- Utiliser uniquement des lames de scie dont les dimensions correspondent aux données techniques et dont la vitesse autorisée est supérieure à la vitesse maximale de la machine.
- Avant chaque utilisation, vérifier que le capot de protection inférieur se ferme correctement. Ne pas utiliser la scie si le cache de protection inférieur ne bouge pas librement et ne se ferme pas immédiatement. Ne jamais bloquer ou attacher le capot de protection inférieur en position ouverte.
- Vérifier le fonctionnement du ressort du capot de protection inférieur. Faire réviser la scie avant de l'utiliser si le capot de protection inférieur et le ressort ne fonctionnent pas correctement.
- Ne pas poser la scie sur l'établi ou sur le sol sans que le capot de protection ne recouvre complètement la lame de scie.
- Retirer les clous et autres corps étrangers de la pièce avant l'usinage.

Recommandations relatives à l'utilisation du LASER :

- Ne jamais regarder directement à l'œil nu dans le faisceau laser.
- Ne jamais diriger le faisceau laser en direction de surfaces réfléchissantes ou de personnes et d'animaux. Un faisceau laser d'une puissance réduite peut déjà engendrer des dommages oculaires.
- Ne jamais ouvrir le module laser. Un effet inattendu du faisceau peut survenir.
- Le laser ne doit pas être remplacé par un autre type de laser.
- Toutes réparations sur le laser doivent être effectuées par le fabricant du laser ou un représentant autorisé.

22.7 Mise en garde contre les dangers**22.7.1 Risques résiduels**

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés :

- Risques de blessures aux mains et aux doigts en raison d'outils en rotation pendant l'exploitation
- Risque de blessures dues aux arêtes vives de la pièce, en particulier si la pièce n'est pas fixée avec un outil ou un dispositif approprié
- Risque de blessure : Les cheveux et les vêtements détachés, etc. peuvent être happés par la lame de scie en rotation et être enroulés ! Les consignes de sécurité relatives aux vêtements de travail doivent être respectées
- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension
- Risque de blessure par rupture ou fissure de la lame de scie
- Risque de blessure dû aux émissions de poussières provenant de pièces traitées avec des substances nocives pour la santé
- Risque de blessure à l'œil par projection de pièces, même avec des lunettes de protection
- Risque de blessures auditives en cas de travail sans protection auditive
- Risque de blessure en cas de rebond
- Contact de la lame de scie dans la zone de coupe non protégée
- Coupure en raison de l'insertion de la main dans la lame de scie en mouvement

22.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se présenter, qui sont signalées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

23 FONCTIONNEMENT

23.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

23.2 Instructions d'utilisation

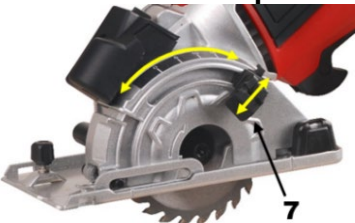




Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

8.1 Contrôles avant la mise en service



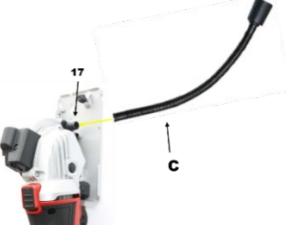




- Contrôler que la vitesse de rotation de la machine est inférieure à la vitesse max. homologuée machine de la lame de scie utilisée.
- Contrôle de la rotation de la lame de scie et de la dimension de la lame de scie adaptée à la machine.
- Contrôle pour vérifier que la protection de lame de scie fonctionne correctement.
- Contrôle pour vérifier que les butées sont correctement réglées et que la lame de scie est serrée.
- Contrôle de la mobilité de la lame de scie.
- Toujours régler la profondeur de coupe 2 mm plus bas que l'épaisseur de la pièce. Cela garantit un résultat de coupe satisfaisant.
- Câble et prise en parfait état
- Les consignes de sécurité sont respectées et observées



23.3 Utilisation

<p>Profondeur de coupe :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Desserrer le levier de blocage du réglage de la profondeur de coupe (7)• Régler la profondeur de coupe souhaitée• Fixer à nouveau le levier de blocage
<p>Remplacement de lame de scie :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Régler la profondeur de coupe au maximum• Appuyer sur le blocage de la broche (16) et le maintenir enfoncé• Desserrer et retirer la vis de bride (8) avec une clé Allen• Appuyer sur le bouton de déverrouillage (3) pour soulever la plaque de base (18)• Changer la lame de scie et la fixer dans l'ordre inverse. <p style="text-align: center;">PRUDENCE</p> <p>Au sens de marche de la lame de scie et Respecter le sens de la flèche sur la lame de scie</p> 
<p>Mise en MARCHE/ARRÊT :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Brancher l'appareil sur une prise de courant de 230V : Témoin de tension du réseau allumé• Appuyez sur l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (5)• Pousser le bouton de verrouillage (6) vers l'avant avec l'index• La machine fonctionne jusqu'à la libération de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT. <p style="text-align: center;">PRUDENCE</p> <p>Fonctionnement par inertie de la machine !</p> <p>→ Après avoir éteint la machine, rester en position de sécurité (les deux mains sur la machine) et attendre que la lame de scie s'arrête. Ne pas arrêter la rotation à la main !</p>
<p>Activer la coupe :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Faire tourner la lame de scie à la vitesse maximale• Appuyer sur le bouton de déverrouillage (3), la lame de scie sort de la protection de la lame de scie et la coupe peut commencer.
<p>Guide longitudinal :</p>	<ul style="list-style-type: none">• Desserrer la vis de fixation (11) de la butée parallèle.• Pousser la butée parallèle (B) dans l'ouverture (10).



	<ul style="list-style-type: none">• Régler la butée parallèle à la dimension souhaitée et la fixer à nouveau avec la vis de fixation (11).
<p>Laser :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Allumer - éteindre avec l'interrupteur (2).• Diriger le laser vers la ligne tracée sur la pièce et la déplacer vers le
<p>Raccord d'aspiration :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Toujours utiliser un dispositif d'aspiration• Raccorder l'extrémité fine du tuyau d'aspiration (C) au raccord d'aspiration (17)• Raccorder l'extrémité épaisse de (C) à un aspirateur
<p>Coupe d'onglet :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Pour les coupes d'onglet, utiliser la butée d'onglet (H)• Desserrer le levier du dispositif de réglage de l'angle (c) et régler l'angle souhaité• Fixer à nouveau le réglage de l'angle• Fixer la pièce avec la fixation (a)
<p>Coupe de carreaux :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Toujours utiliser le disque diamanté (D) pour couper les carreaux
<p>Coupe plastique :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Pour les matières plastiques et l'aluminium, toujours utiliser la lame de scie HSS (F)
<p>Rail de guidage :</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Pour les coupes longues, utiliser le rail de guidage (G)• En assemblant tous les rails, il est possible d'obtenir une longueur totale de 1,26 m



Pince en G : 		Utiliser la pince en G pour fixer la butée d'onglet et les rails de guidage.
--	---	--

24 MAINTENANCE

AVERTISSEMENT

**Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de nettoyage, de réparation, d'entretien ou de maintenance et la protéger contre toute remise en marche inopinée !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS



Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles. Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles. Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité ! En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

Avant la première mise en service, et ensuite toutes les 100 heures de service, lubrifiez toutes les pièces de liaison mobiles (si nécessaire, nettoyez-les au préalable pour enlever la poussière et les copeaux avec une brosse) avec une fine couche d'huile ou de graisse lubrifiante.

24.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

Après chaque procédé de travail : Éliminer les copeaux et la poussière

Après 10 heures de service :

Lors du travail des métaux, des poussières conductrices peuvent se déposer à l'intérieur de l'outil électrique et affecter l'isolation de protection de l'outil électrique. C'est pourquoi il faut purger les fentes d'air de refroidissement et le compartiment moteur avec de l'air comprimé provenant de l'extérieur. Suite à l'usure, il se peut que des travaux d'entretien doivent être effectués sur la machine.

24.2 Nettoyage

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

Un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et sa longue durée de vie. Pour cette raison, enlever la vieille sciure et les éclats de bois avec une brosse ou un outil similaire.



24.3 Entreposage

En absence d'utilisation de la machine nettoyée et de ses accessoires, les stocker dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Laisser le moteur refroidir. Couvrir la machine ou la ranger dans son carton d'origine pour la protéger de la poussière. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine. Débrancher la machine de l'alimentation électrique et détendre la courroie d'entraînement.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

24.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

25 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer les travaux d'élimination des défauts et sécurisez-la contre toute remise en marche inopinée !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine s'arrête ou ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'interrupteur marche-arrêt est défectueux ▪ La machine n'est pas branchée ▪ Surcharge ▪ Disjoncteur ou contacteur endommagé ▪ Câble endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contrôler l'interrupteur ▪ Contrôler tous les branchements électriques ▪ Couper le moteur et le laisser refroidir ▪ Remplacer le fusible, Activer le contacteur ▪ Remplacer le câble
La machine ralentit pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'usinage est effectué avec une pression trop importante 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercer une pression plus faible sur la pièce à usiner
La pièce à usiner prend feu pendant le processus d'usinage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lame de scie incorrecte ▪ Pression trop importante sur la pièce à usiner 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Remplacer la lame de scie ▪ Réduire la pression



26 Prefazione (IT)

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della sega circolare ad affondamento universale TAS89M_230V, di seguito definita "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Ossevare le istruzioni per la sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2021

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



28 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

28.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Per praticare tagli dritti in legno, materiali simili al legno, alluminio e plastica con l'utilizzo di lama HSS o TCT. Per tagliare piastrelle, schede per circuiti stampati e plastica rinforzata in fibra di vetro con lama diamantata, entro i limiti tecnici.

NOTA



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

28.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa	max. 70%
Temperatura (funzionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	-25 °C a +55 °C

28.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso.
- Alterare la struttura della macchina.
- Funzionamento della macchina in condizioni a rischio di incendio o esplosione (la macchina può produrre scintille di accensione durante il funzionamento).
- Funzionamento della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni.
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina.
- Non pulire la macchina con acqua, né con l'alimentazione di tensione elettrica accesa né spenta.
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti
- Non è consentito il funzionamento della macchina con materiali che non sono espressamente indicati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la macchina.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze!
- Uso di lame per le quali il numero di giri massimo ammissibile è inferiore al numero di giri della macchina.
- Uso di mole per troncatura/per rettifica.

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

28.2 Requisiti dell'utente

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile. Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.



Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

28.3 Avvertenze per la sicurezza

28.4 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Assicurarsi che le protezioni siano in buono stato di funzionamento e sottoposte a una manutenzione adeguata.
- Assicurarsi che lo spazio intorno alla macchina sia sufficiente per poter operare correttamente sui pezzi. Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Fare attenzione ad assumere una posizione sicura durante il lavoro.
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla stessa.
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Lavorare in ambienti ben aerati!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro aderenti e dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per le orecchie, scarpe antinfortunistiche).
- Non indossare mai gioielli non aderenti, abiti larghi o accessori svolazzanti (es. cravatte, sciarpe) quando si lavora sulla macchina.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Arrestare sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di regolazione, conversione, pulizia, manutenzione o assistenza, ecc. e scollegatela dall'alimentazione di tensione elettrica. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermi e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.
- I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

28.5 Sicurezza elettrica

- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.



- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.
- Se non si può evitare di lavorare con la macchina in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. L'uso di interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.
- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.
- Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra

28.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- Non inserire mai le mani nella macchina in funzione.
- Gli oggetti liberi possono essere catturati dalla lama e causare gravissime lesioni!
- Quando si lavora sulla e con la macchina, indossare adeguati dispositivi di protezione (guanti di protezione, occhiali di protezione e protezioni per l'udito)!
- Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Utensili da taglio ben curati e con bordi di taglio ben affilati si bloccano meno e si guidano più facilmente.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso. Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettro utensile in situazioni impreviste
- Non toccare la parte inferiore del pezzo da lavorare. La calotta di protezione non può proteggere dalla lama nell'area che si trova sotto il pezzo da lavorare
- Non tenere mai il pezzo da segare in mano o sopra la gamba. Fissare il pezzo da lavorare ad un supporto stabile. È importante fissare saldamente il pezzo da lavorare per ridurre al minimo il rischio di contatto fisico, inceppamento della lama o perdita di controllo
- Utilizzare sempre lame delle dimensioni corrette e con un foro di montaggio adatto (ad es. romboidale o rotonda). Le lame che non si adattano alle parti di montaggio della sega girano in modo non perfettamente circolare e possono far perdere il controllo dell'utensile
- Tenere saldamente la sega con entrambe le mani e spostare le braccia in una posizione in cui sia possibile assorbire le forze di contraccolpo. Restate sempre di lato alla lama, non allinearla mai con il vostro corpo. In caso di contraccolpo, la sega circolare può saltare all'indietro, ma l'operatore può controllare le forze di contraccolpo adottando le opportune precauzioni
- Se la lama si inceppa oppure si interrompe il lavoro, spegnere la sega e tenerla immobile nel materiale finché la lama sia completamente ferma. Non tentare mai di rimuovere la sega dal pezzo in lavorazione o di tirarla all'indietro mentre la lama è in movimento, altrimenti potrebbe verificarsi un contraccolpo. Individuare ed eliminare la causa dell'inceppamento
- Se si desidera riavviare una sega inserita nel pezzo, centrare la lama nella fessura della sega e controllare che i denti della sega non siano impigliati nel pezzo. Se la lama si blocca, potrebbe spostarsi fuori dal pezzo o causare un contraccolpo quando la sega viene riavviata
- Sostenere i pannelli di grandi dimensioni per ridurre il rischio di contraccolpo dovuto a una lama che si blocca. I pannelli di grandi dimensioni possono piegarsi sotto il proprio peso. I pannelli devono essere sostenuti su entrambi i lati, sia vicino al taglio, sia sullo spigolo
- Non utilizzate lame che hanno perso il filo o sono danneggiate. Le lame con denti smussati o disallineati causano un maggiore attrito, il bloccaggio della lama e il contraccolpo dovuto ad uno spazio di taglio troppo stretto
- Prestare particolare attenzione nell'eseguire tagli in pareti già esistenti oppure in altre zone non visibili. La lama della sega ad affondamento può bloccarsi in oggetti nascosti durante il taglio causando un contraccolpo
- Prima del taglio, serrare le impostazioni le profondità di taglio e dell'angolo di taglio. Se le impostazioni cambiano durante il taglio, la lama potrebbe incepparsi e potrebbe verificarsi un contraccolpo
- Utilizzare solo lame che corrispondono alle dimensioni specificate nei dati tecnici e per le quali la velocità consentita è superiore alla velocità massima della macchina.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che la calotta di protezione inferiore si chiuda perfettamente. Non utilizzare la sega se la calotta di protezione inferiore non si muove liberamente e non si



chiude immediatamente. Non serrare o fissare mai la calotta di protezione inferiore in posizione aperta

- Controllare il funzionamento della molla della calotta di protezione inferiore. Se la calotta di protezione inferiore e la molla non funzionano perfettamente, fare eseguire la manutenzione della sega prima dell'uso
- Non appoggiare la sega sul banco di lavoro o sul pavimento senza che la calotta di protezione copra completamente la lama.
- Prima della lavorazione rimuovere chiodi e altri corpi estranei dal pezzo.

Istruzioni per l'uso del LASER:

- Non guardare direttamente nel fascio laser con occhi non protetti.
- Non dirigere mai il fascio laser contro persone o animali. Anche un fascio laser a bassa potenza può causare danni agli occhi.
- Non aprire mai il modulo laser. Può verificarsi un'esposizione inaspettata al fascio.
- Il laser non deve essere sostituito con un altro tipo di laser.
- Riparazioni al laser devono essere eseguite solo dal fabbricante oppure da un rappresentante autorizzato.

28.7 Indicazioni di pericolo**28.7.1 Rischi Residui**

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui.

- Pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso dovute all'utensile in rotazione.
- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni: I capelli sciolti e gli indumenti larghi, ecc. possono essere catturati e avviluppati dalla lama rotante! Osservare tassativamente le norme di sicurezza riguardanti gli indumenti da lavoro.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- Pericolo di lesioni dovute alla rottura e incrinatura della lama
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Pericolo di lesioni per l'udito in caso di lavoro prolungato senza protezione per l'udito.
- Pericolo di lesioni da contraccolpo
- Toccare la lama nella zona di taglio scoperta.
- Lesioni da taglio se si afferra la lama in corsa

28.7.2 Situazioni pericolose

Per via della struttura e design della macchina, con l'uso della stessa possono insorgere i seguenti rischi, che sono contrassegnati nelle presenti istruzioni per l'uso nel seguente modo:

PERICOLO

Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA

Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE

Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

**NOTA**

Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

29 USO**29.1 Dotazione di fornitura**

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

29.2 Istruzioni per l'uso

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.






8.1 Controllo prima della messa in servizio

- Verificare che la velocità della macchina sia inferiore alla velocità massima consentita della lama utilizzata.
- Controllare la rotazione della lama e le dimensioni della lama adatte alla macchina.
- Controllare se il proteggi-lama funziona correttamente.
- Controllare che gli arresti siano regolati correttamente e che la lama sia ben serrata.
- Controllare se la lama può scorrere liberamente.
- Impostare la profondità di taglio sempre 2 mm più profonda dello spessore del pezzo. Questo garantisce un risultato di taglio soddisfacente.
- Cavi e spine in condizioni perfette
- Che le istruzioni di sicurezza siano rispettate e osservate.

29.3 Uso

<p>Profondità di taglio:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Allentare la leva di arresto della regolazione della profondità di taglio (7) • Impostare la profondità di taglio desiderata • Fissare nuovamente la leva di arresto
<p>Sostituzione della lama:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare la profondità di taglio massima • Premere e tenere premuto il blocco del mandrino (16) • Rimuovere la flangia (8) con chiave a brugola • Premere il pulsante di rilascio (3) per sollevare la piastra di base (18) • Sostituire la lama e fissarla seguendo la successione inversa <p style="text-align: center;">ATTENZIONE</p>



	<p>Fare attenzione al senso di rotazione della lama</p> <p>e</p> <p>fare attenzione alla direzione freccia riportata sulla lama</p> 
<p>Accensione/spengimento:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Allacciare l'apparecchio a una presa da 230V : La spia della tensione di rete si accende• Premere interruttore ON/OFF (5)• Premere la manopola di blocco (6) in avanti con il dito indice• La macchina resta in funzione fino a quando non si rilascia nuovamente l'interruttore ON/OFF <p style="text-align: center;">ATTENZIONE</p> <p>La macchina funziona per inerzia!</p> <p>→ Dopo aver spento la macchina, rimanere in posizione sicura (con entrambe le mani sulla macchina) e attendere che la lama si arresti. Non interrompere mai la rotazione a mano!</p>
<p>Attivare il taglio:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Lascia ruotare la lama alla massima velocità• Premere il pulsante di rilascio (3), la lama esce da proteggi-lama e può iniziare il taglio
<p>Arresto parallelo:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Allentare la vite di fissaggio (11) per l'arresto parallelo• Inserire l'arresto parallelo (B) nella fessura (10)• Impostare l'arresto parallelo nella misura desiderata e fissarlo di nuovo con la vite di fissaggio (11)
<p>Laser:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Accendere-spegnere con l'interruttore (2)• Dirigere il laser sulla linea tracciata sul pezzo e procedere seguendola
<p>Attacco aspirazione:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Usare sempre un dispositivo di aspirazione• Collegare l'estremità sottile del tubo di aspirazione (C) al raccordo di aspirazione (17)• Collegare l'estremità spessa (C) a un aspirapolvere



	
<p>Tagli obliqui:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Per tagli obliqui utilizzare l'arresto apposto (H)• Allentare la leva della regolazione angolare (c) e impostare l'angolazione desiderata• Fissare nuovamente la regolazione angolare• Fissare il pezzo con il dispositivo di fissaggio (a)
<p>Tagliare piastrelle:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Per tagliare piastrelle utilizzare sempre la mola diamantata (D)
<p>Tagliare la plastica:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Utilizzare sempre la lama HSS (F) per la plastica e l'alluminio
<p>Rotaia di guida:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Per tagli lunghi utilizzare la rotaie di guida (G)• Inserendo tutte le rotaie è fattibile una lunghezza complessiva di 1,26 m
<p>Morsetto a G:</p> 	Usare il morsetto a G per fissare l'arresto per tagli obliqui e le rotaie di guida.



30 MANUTENZIONE

AVVERTENZA

**Pericolo di tensione elettrica!**

La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

→ Scollegare sempre la macchina dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia, riparazione, manutenzione o assistenza e proteggerla contro il reinserimento involontario!

La macchina richiede scarsa manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione. Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.

NOTA



Solo un apparecchio sottoposto a manutenzione regolare e ben curato può essere uno strumento soddisfacente. I difetti di manutenzione e di cura possono causare incidenti e lesioni imprevedibili. Le riparazioni che richiedono competenze tecniche specifiche devono essere eseguite solo dai centri di assistenza autorizzati.

Gli interventi non conformi possono danneggiare l'apparecchio o comprometterne la sicurezza.

Controllare regolarmente se sulla macchina sono presenti gli avvertimenti e le avvertenze per la sicurezza e se sono perfettamente leggibili. Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette! In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.

Prima della prima messa in servizio e successivamente ogni 100 ore di esercizio, trattare tutte le parti di collegamento mobili (se necessario prima togliere i trucioli e la polvere con una spazzola) con un sottile strato di olio o grasso lubrificante.

30.1 Manutenzione e piano di manutenzione

Dopo ogni operazione di lavoro: Togliere trucioli e polvere

Dopo 10 ore di esercizio:

Quando si lavorano i metalli può depositarsi della polvere conduttiva all'interno dell'utensile, pregiudicando l'isolamento protettivo dell'elettrodotto stesso. Per questa ragione soffiare dall'esterno con aria compressa le fessure dell'aria di raffreddamento e il vano motore. In seguito all'usura è possibile che la macchina abbia bisogno di interventi di manutenzione.

30.2 Pulizia

NOTA



Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluente nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina. Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente!

Una pulizia regolare è il presupposto per il funzionamento sicuro della macchina e la sua lunga durata. Rimuovere la segatura vecchia e le schegge di legno con un pennello o un attrezzo simile.

30.3 Stoccaggio

Quando non viene utilizzata, conservare la macchina pulita e i suoi accessori in un luogo asciutto, protetto dal gelo e chiuso a chiave. Lasciar raffreddare il motore. Coprire la macchina o riporla nella scatola originale per proteggerla dalla polvere. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina. Scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica e allentare la cinghia di trasmissione.

NOTA



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!



30.4 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili.

Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

31 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Pericolo di tensione elettrica!

La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

→ Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica e proteggerla contro la riaccensione involontaria!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina si arresta o non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interruttore ON/OFF difettoso ▪ La macchina non è collegata ▪ Sovraccarico ▪ Fusibile o relè guasto ▪ Cavo danneggiato 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare l'interruttore ▪ Verificare tutti i collegamenti elettrici ▪ Spegnerne il motore e farlo raffreddare ▪ Sostituire il fusibile ▪ Attivare il relè ▪ Sostituire il cavo
Durante il lavoro la macchina rallenta	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Si opera con una pressione eccessiva 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Esercitare una pressione inferiore sul pezzo
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lama errata ▪ Pressione eccessiva sul pezzo 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sostituire la lama ▪ Ridurre la pressione



32 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de universele dompelcirkelzaag TAS89M_230V, hierna in dit document „machine” genoemd.



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Volg de veiligheids- en gevarenwaarschuwingen. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan HOLZMANN MASCHINEN GmbH geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2021

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



34 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

34.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd: Voor het zagen van rechte lijnige snedes in hout, houtachtige materialen, aluminium en kunststoffen met gebruik van een HSS of TCT zaagblad. Voor het snijden van tegels, printplaten en glasvezelversterkte kunststoffen met het Diamant zaagblad, binnen de technische grenzen.

LET OP



De HOLZMANN MASCHINEN GmbH aanvaardt geen verantwoordelijkheid of garantie voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijk letsel.

34.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Relatieve vochtigheid	max. 70%
Temperatuur (bedrijf)	+5 °C tot +40 °C
Temperatuur (opslag, transport)	-25 °C tot +55 °C

34.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid.
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen.
- Verandering van de machineconstructie.
- Gebruik van de machine onder brand- of explosiegevaarlijke omstandigheden (de machine kan tijdens de werking vonken opwekken).
- Gebruik van de machine buiten de in deze handleiding vermelde technische grenzen.
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen.
- Reinig de machine nooit met water, ongeacht of de voeding is in- of uitgeschakeld.
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine met materialen die niet uitdrukkelijk in deze handleiding zijn vermeld is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de machine is niet toegestaan.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn!
- Gebruik van zaagbladen waarbij het maximaal toegestane zaagbladtoerental lager is dan het zaagbladtoerental van de machine
- Gebruik van doorslijpschijven/slijpschijven.

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Holzmann Maschinen GmbH.

34.2 Eisen aan de gebruiker

De machine is voor de bediening door één persoon bestemd. Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding. Personen, die vanwege hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn de machine veilig te bedienen, mogen de machine niet gebruiken zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon. Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden aan de machine begint.



Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!

Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

34.3 Veiligheidsaanwijzingen

34.4 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer de functie en volledigheid van de machine voordat ze in bedrijf wordt genomen. Gebruik de machine alleen wanneer de voor de bewerking vereiste afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsvoorzieningen in goede operationele staat zijn en correct zijn onderhouden.
- Zorg voor voldoende plaats rond de machine, om de werkstukken goed te kunnen bedienen. Houd het bereik rond de machine vrij van obstakels (bv. stof, spanen, afgesneden werkstukdelen, etc.).
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplaats, om stroboscopische effecten te voorkomen.
- Let er bij het werken op een veilige stand.
- Let op een schone werkomgeving!
- Gebruik alleen perfect gereedschap, dat geen scheuren of andere fouten heeft (bv. deformaties).
- Verwijder steeds gereedschapsleutels en andere instelgereedschappen voordat u de machine inschakelt.
- Controleer vóór gebruik dat de verbindingen van de machine goed bevestigd zijn.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht. Schakel de machine uit alvorens de werkzone te verlaten en beveilig ze tegen onbedoeld of onbevoegd herinschakelen.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen alleen met een veiligheidsafstand naar de machine verblijven en houd per se kinderen weg van de machine.
- Werk altijd met de nodige voorzichtigheid en gebruik nooit overmatige kracht.
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Werk slechts in goed geventileerde ruimten!
- Verberg lang haar onder een haarnet.
- Draag nauwsluitende beschermende kleding en geschikte beschermende uitrusting (oogbescherming, stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidsschoenen).
- Draag tijdens werkzaamheden aan de machine nooit losse sieraden, losse kleding of accessoires (bijv. stropdas, sjaal).
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in zones waarin dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentieel gevaar betekenen (gevaar voor brand of explosie!).
- Stop de machine altijd vóór instel-, ombouw-, reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden en koppel de machine los van de spanningsvoeding. Wacht voordat met werkzaamheden aan de machine wordt begonnen erop, dat alle gereedschappen resp. machinedelen helemaal stil staan en borg de machine tegen onbedoeld herinschakelen.
- Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

34.5 Elektrische veiligheid

- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.



- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor de machine te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Gebruik de juiste stekkers en passende contactdozen om het gevaar van elektrische schok te reduceren.
- Water dat in de machine terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel de machine nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Als het gebruik van de machine in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar. Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.
- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de voeding wordt aangesloten.
- Gebruik de machine alleen als de AAN-UIT schakelaar in perfecte status is.
- Vermijd het contact met geaarde onderdelen.

34.6 Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

- Grijp nooit in de lopende machine.
- Losse voorwerpen kunnen zich in het zaagblad vervangen en ernstige letsels teweeg brengen!
- Draag een geschikte veiligheidsuitrusting tijdens het werken aan en met de machine (veiligheidshandschoenen, stofmasker, veiligheidsbril en gehoorbescherming)!
- Houd de snijgereedschappen scherp en schoon. Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten lopen minder vast en zijn gemakkelijker te geleiden
- Houd de grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet. Gladde grepen en greepoppervlakken maken een veilige bediening en controle van het elektrische gereedschap in onvoorziene situaties niet mogelijk
- Grijp niet onder het werkstuk. De afdekkap kan u niet beschermen tegen het zaagblad onder het werkstuk
- Houd het te zagen werkstuk nooit met uw hand vast of boven uw been. Beveilig het werkstuk op een stabiele houder. Het is belangrijk dat het werkstuk goed wordt bevestigd om het risico van lichaamscontact, vastlopen van het zaagblad of verlies van de controle te minimaliseren
- Gebruik altijd zaagbladen van de juiste maat en met het juiste montagegat (bijv. ruitvormig of rond). Zaagbladen die niet passen bij de montagedelen van de zaag, lopen niet rond en leiden tot verlies van controle
- Houd de zaag vast met beide handen en plaats uw armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen. Blijf altijd aan de zijkant van het zaagblad, breng het zaagblad nooit in lijn met uw lichaam. In het geval van een terugslag kan de cirkelzaag achteruit springen, maar de bediener kan de terugslagkrachten beheersen door passende voorzorgsmaatregelen te nemen
- Als het zaagblad vastloopt of u stopt met werken, schakel dan de zaag uit en houd hem stil in het materiaal totdat het zaagblad tot stilstand komt. Probeer nooit de zaag van het werkstuk te verwijderen of naar achteren te trekken terwijl het zaagblad beweegt, anders kan een terugslag optreden. Bepaal en verhelp de oorzaak van het vastlopen van het zaagblad
- Als u een zaag die vastzit in het werkstuk opnieuw wilt starten, centreer dan het zaagblad in de zaagspleet en controleer of de zaagtanden niet in het werkstuk vast komen te zitten. Als het zaagblad vast komt te zitten, kan het uit het werkstuk bewegen of een terugslag veroorzaken wanneer de zaag opnieuw wordt gestart
- Ondersteun grote panelen om het risico op terugslag door een vastzittend zaagblad te verminderen. Grote panelen kunnen doorbuigen onder hun eigen gewicht. Panelen moeten aan beide zijden worden ondersteund, zowel nabij de zaagspleet als aan de rand
- Gebruik geen stompe of beschadigde zaagbladen. Zaagbladen met stompe of verkeerd uitgelijnde tanden veroorzaken verhoogde wrijving, vastlopen van het zaagblad en terugslag als gevolg van een te smalle zaagspleet
- Wees bijzonder voorzichtig bij het zagen in bestaande muren of andere niet-zichtbare plekken. Het zaagblad kan tijdens het zagen in verborgen voorwerpen blokkeren en een terugslag veroorzaken
- Draai voor het zagen de zaagdiepte- en zaaghoekinstellingen vast. Als de instellingen tijdens het zagen veranderen, kan het zaagblad vastlopen en een terugslag optreden



- Gebruik alleen zaagbladen die overeenkomen met de afmetingen volgens de technische gegevens en waarbij het toegestane toerental hoger is dan het maximale toerental van de machine.
- Controleer voor ieder gebruik of de onderste afdekkap goed sluit. Gebruik de zaag niet als de onderste afdekkap niet vrij beweegt en niet onmiddellijk sluit. Klem of bind de onderste afdekkap nooit vast in de open positie
- Controleer de functie van de veer van de onderste afdekkap. Als de onderste afdekkap en de veer niet goed werken, laat de zaag dan voor gebruik nakijken
- Plaats de zaag niet op de werkbank of op de vloer zonder dat de afdekkap het zaagblad volledig bedekt.
- Verwijder spijkers en andere vreemde voorwerpen van het werkstuk alvorens het te bewerken.

Instructies voor het gebruik van de LASER:

- Kijk niet met onbeschermden ogen direct in de laserstraal.
- Richt de laserstraal nooit op reflecterende oppervlakken, personen of dieren. Een laserstraal met laag vermogen kan reeds schade aan de ogen veroorzaken.
- Open nooit de lasermodule. Een onverwacht inwerken van de straal kan optreden.
- De laser mag niet door een ander lasertype worden vervangen.
- Reparaties van de laser mogen alleen door de fabrikant of een andere door hem geautoriseerde persoon worden uitgevoerd.

34.7 Gevarenaanduidingen

34.7.1 Restrisico's

Ondanks doelmatig gebruik kunnen bepaalde restrisico factoren niet volledig worden weggelaten.

- Risico op letsels voor handen en vingers door roterende gereedschappen tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels: Haren en losse kleding etc. kunnen door het roterende zaagblad gepakt en opgewikkeld worden. Let beslist op de veiligheidsvoorwaarden m.b.t. werkkleding.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door breken of scheuren van het zaagblad.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op lichamelijke letsels voor het gehoor bij langer werken zonder gehoorbescherming.
- Risico op lichamelijk letsel door terugslag
- Aanraken van het zaagblad, wanneer de zaagzone niet afgedekt is
- Snijletsel door ingrijpen in het draaiende zaagblad

34.7.2 Gevaarlijke situaties

Afhankelijk van opbouw en constructie van de machine kunnen gevaarlijke situaties optreden, welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamenlijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamenlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

**VOORZICHTIG**

Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP

Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

Ondanks alle veiligheidsvoorschriften is en blijven een goed verstand en uw desbetreffende technische geschiktheid/opleiding de belangrijkste veiligheidsfactoren bij het correct bedienen van de machine. **Veilig werken hangt van u af!**

35 BEDRIJF**35.1 Leveringsomvang**

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

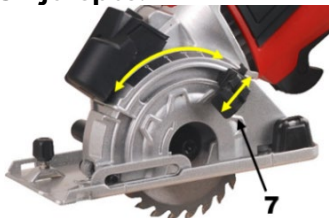
35.2 Gebruiksaanwijzingen

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.






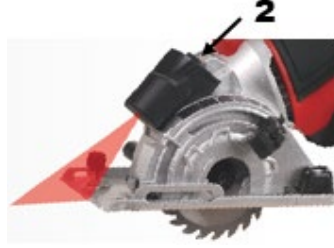
8.1 Controle vóór ingebruikname

- Controleer dat het toerental van de machine kleiner is dan het max. toegestane toerental van het gebruikte zaagblad.
- Controleer dat de zaagbladrotatie en de zaagbladdimensie bij de machine passen.
- Controleer dat de zaagbladafscherming goed functioneert.
- Controleer of de aanslagen correct zijn ingesteld en het zaagblad goed bevestigd is.
- Controleer dat het zaagblad vrij kan draaien.
- Stel de snijdiepte altijd 2mm dieper in dan de dikte van het werkstuk. Dit garandeert een bevredigend resultaat.
- Kabels en stekkers in perfecte staat
- Dat de veiligheidsinstructies worden nageleefd en in acht genomen

35.3 Bediening

Snijdiepte: 	<ul style="list-style-type: none"> • Maak de vastzethendel van de snijdiepte-instelling (7) los • Stel de gewenste snijdiepte in • Fixeer de vastzethendel weer
Zaagbladwissel:	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de snijdiepte in op maximum • Spindelarretering (16) indrukken en vasthouden. • Flensschroef (8) met inbussleutel losmaken en afnemen. • Vrijgaveknop (3) indrukken om de basisplaat (18) op te tillen.



	<ul style="list-style-type: none">• Zaagblad wisselen en in omgekeerde volgorde fixeren. <p>VOORZICHTIG</p> <p>Let op de looprichting van het zaagblad en op de pijlrichting op het zaagblad</p> 
<p>In- - uitschakelen:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Sluit het apparaat aan een 230V contactdoos aan: De indicator van de netspanning brandt.• AAN-UIT-schakelaar (5) indrukken• Vergrendelingsknop (6) met wijsvinger naar voren drukken.• De machine loopt zo lang tot u de AAN-UIT-schakelaar weer loslaat. <p>VOORZICHTIG</p> <p>Machine loopt na!</p> <p>→ Blijf na het uitschakelen van de machine in een veilige positie (beide handen aan de machine) en wacht tot het zaagblad tot stilstand komt. Stop de draai beweging nooit met de hand!</p>
<p>Snede activeren:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Laat het zaagblad op max. toerental lopen.• Druk de vrijgaveknop (3) in, het zaagblad komt uit de zaagbladbescherming en de snede kan worden begonnen.
<p>Parallele aanslag:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Maak de fixeerschroef (11) voor de parallelle aanslag los.• Schuif de parallelle aanslag (B) in de opening (10).• Stel de parallelle aanslag op het gewenste maat en fixeer hem weer met de fixeerschroef (11).
<p>Laser:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• In- - uitschakelen met de schakelaar (2).• Richt de laser op de aangestipte lijn op het werkstuk en volg deze lijn.
<p>Afzuigaansluiting:</p>	<ul style="list-style-type: none">• Gebruik altijd een afzuiging.• Sluit het dunne einde van de afzuigslang (C) aan de afzuigaansluiting (17) aan.• Sluit het dikke einde van de afzuigslang (C) aan een stofzuiger aan.



	
<p>Versteksnede:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Gebruik voor versteksnedes de verstekaanslag (H).• Maak de hendel van de hoekinstelling (c) los en stel de gewenste hoek in.• Fixeer de hoekinstelling weer.• Bevestig het werkstuk met de fixatie (a).
<p>Tegels snijden:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Gebruik voor het snijden van tegels altijd de diamantschijf (D).
<p>Kunststof snijden:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Gebruik voor het snijden van kunststoffen en aluminium altijd het HSS zaagblad.
<p>Geleiderail:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Gebruik voor lange snedes het geleiderail (G).• Door alle rails samen te steken is een totale lengte van 1,26m mogelijk.
<p>G-klem:</p> 	<p>Gebruik de G-klem voor het fixeren van de verstekaanslag en de geleiderails.</p>



36 ONDERHOUD

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning!

Het hanteren aan de machine bij ingeschakelde spanningsvoorziening kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben.

→ Koppel de machine altijd eerst los van de voeding voordat reinigings-, reparatie-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden worden uitgevoerd en beveilig tegen onbedoeld herinschakelen.

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren. Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.

LET OP



Slechts een regelmatig onderhouden en goed gereinigd apparaat kan een bevredigend hulpmiddel zijn. Gebreken aan onderhoud en reiniging kunnen tot onvoorzien ongevallen en letsels leiden. Reparaties waar speciale vakkennis voor nodig is dienen enkel door geautoriseerde service centers te worden uitgevoerd.

Een ondeskundig ingrijpen kan de machine beschadigen en is gevaarlijk voor uw veiligheid.

Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn. Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf! De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.

Vóór de eerste ingebruikname alsook na 100 bedrijfsuren moeten alle beweeglijke verbindingen (indien nodig vooraf met een borstel van spanen en stof reinigen) met een dunne laag smeerolie of smeervet worden gesmeerd.

36.1 Instandhouding en onderhoudsplan

Na elke arbeidsprocedure: Verwijderen van spanen en stof

Na 10 bedrijfsuren:

Bij het bewerken van metalen kunnen zich binnen het elektrische gereedschap stofdeeltjes afzetten, die in staat zijn te geleiden en de beschermende isolatie van het elektrische gereedschap benadelen. Vandaar koelluchtsleuven en motorruimte met perslucht van buiten uitblazen. T.g.v. slijtage is het mogelijk dat instandhoudingswerkzaamheden aan de machine moeten worden uitgevoerd.

36.2 Reiniging

LET OP



Verkeerde reinigingsmiddelen kunnen de lak van de machine aantasten. Gebruik voor de reiniging geen oplosmiddelen, nitroverdunner of andere reinigingsmiddelen, welke de lak van de machine zouden beschadigen. Neem de gegevens en instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht!

De regelmatige reiniging is een voorwaarde voor het veilige bedrijf van de machine alsook haar lange gebruiksduur. Verwijder daarom oud zaagmeel en houten splinters met een borstel of dergelijk gereedschap.

36.3 Opslag

Bewaar de gereinigde machine en toebehoren op een droge, vorstvrije en afsluitbare plaats, wanneer ze niet worden gebruikt. Laat de motor afkoelen. Bedek de machine of bewaar ze in de originele doos om ze tegen stof te beschermen. Zorg ervoor dat onbevoegde personen en met name kinderen geen toegang tot de machine hebben. Koppel de machine los van de voeding en ontspan de aandrijfriem.

LET OP



Bij onjuiste opslag kunnen belangrijke componenten worden beschadigd en vernield. Sla de verpakte of reeds uitgepakte onderdelen alleen op onder de beoogde omgevingsvoorwaarden!



36.4 Verwijdering



Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.

Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

37 VERHELPE VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



Gevaar door elektrische spanning!

Het hanteren aan de machine bij ingeschakelde spanningsvoorziening kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben.

→ Koppel de machine los van de voeding voordat met werkzaamheden voor het verhelpen van defecten wordt begonnen en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen!

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan de voeding al van tevoren worden uitgesloten.

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de vereiste kennis ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine stopt of start niet	<ul style="list-style-type: none">▪ AAN/UIT schakelaar defect▪ Machine is niet aangesloten▪ Overbelasting▪ Zekering of schakelaar defect▪ Kabel beschadigd	<ul style="list-style-type: none">▪ Schakelaar controleren▪ Alle elektrische steekverbindingen controleren▪ Motor uitschakelen en afkoelen▪ Zekering wisselen, schakelaar activeren▪ Kabel vervangen
Machine wordt tijdens het werken langzamer	<ul style="list-style-type: none">▪ Er wordt met te veel druk gewerkt	<ul style="list-style-type: none">▪ Minder druk op het werkstuk geven
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	<ul style="list-style-type: none">▪ Verkeerd zaagblad▪ Te sterke druk op het werkstuk	<ul style="list-style-type: none">▪ Zaagblad vervangen▪ Druk reduceren



38 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN

38.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage - category SERVICE/NEWS/FAQ - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO.
o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS/PREGUNTAS FRECUENTES – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.



(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS/FAQ – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI. Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage - categoria SERVICE/NEWS/FAQ - RICHIESTA PEZZI DI RICAMBIO,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP



Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie! Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen.

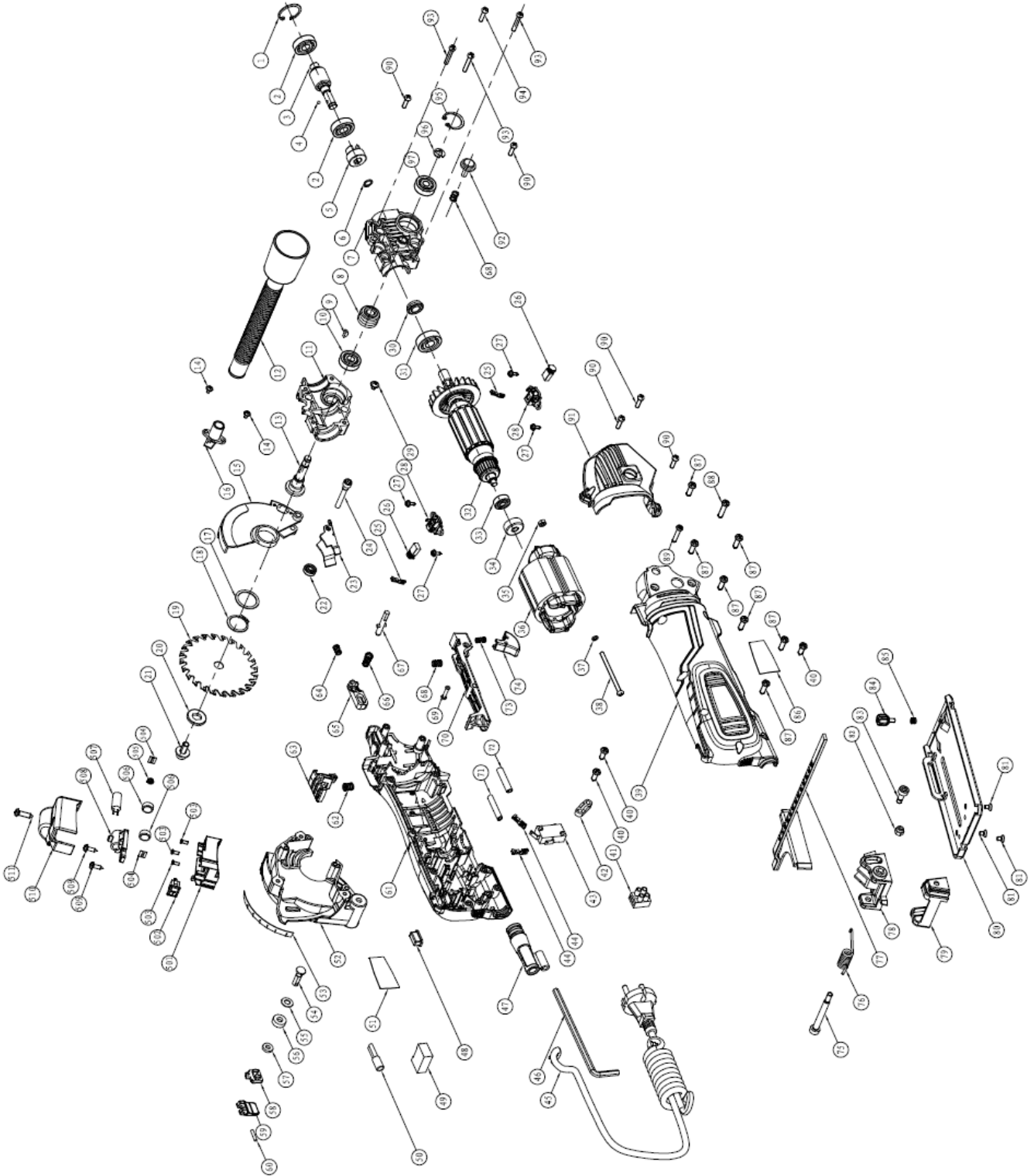
Bestel reserveonderdelen rechtstreeks op onze website – categorie RESERVEONDERDELEN. of contacteer onze klantendienst

- via onze website – categorie SERVICE/NEWS/FAQ – RESERVEONDERDELEN BESTELLEN,
- per mail aan service@holzmann-maschinen.at.

Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn, als u niet via de online onderdelencatalogus bestelt.



**38.2 Explosionszeichnung / explosion drawing /
Vista de despiece / Vue éclatée / Disegno esploso / Explosietekening**





**38.3 Ersatzteilliste / spare parts list /
Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Lista parti
di ricambio / Reserveonderdelenlijst**

NO.	PART NAME	QTY	NO.	PART NAME	QTY
1	circlip for hole D24	1	55	butterfly spring 6	1
2	bearing 609	2	56	stop block	1
3	worm shaft	1	57	rubber washer	1
4	steel ball Sø3	1	58	depth indicator	1
5	bevel gear	1	59	depth lock knob	1
6	circlip for shaft D8	1	60	round pin ø2.5X14	1
7	gear box cover	1	61	left housing	1
8	worm gear	1	62	unlock spring	1
9	woodruff key 3x3.7x10	1	63	unlock-button	1
10	ball bearing 608-2Z	1	64	slider spring	1
11	gear box	1	65	slider	1
12	dust pipe assembly	1	66	lock pin spring	1
13	spindle	1	67	lock pole with pin	1
14	cross-shaped screw with washer M3X6	2	68	switch button spring	2
15	moving guard	1	69	hollow rivet ø3X16	1
16	dust pipe adatpor	1	70	switch button	1
17	dust washer	1	71	inductance 100x25	1
18	steel baffle ring D20	1	72	inductance 70x30	1
19	blade	1	73	switch off knob spring	1
20	outer flange	1	74	switch off knob	1
21	blade fixed screw M6X12	1	75	bolt screw	1
22	ball bearing 695	1	76	torsion spring	1
23	blade baffle	1	77	edge guide	1
24	baffle screw M6X35.5	1	78	base plate connecting block	1
25	socket terminal 2.8X0.8	2	79	plastic decoration cover	1
26	carbon brush	2	80	base plate	1
27	cross-shaped self-tapping screw with washer ST2.9X12	4	81	cross-shaped screw M4X6	3
28	carbon brush holder	2	82	lock nut M5	1
29	cross-shaped screw with washer M4X6	1	83	moving guard stop screw	1
30	oil baffle ring	1	84	guide rod lock knob	1
31	ball bearing 6000.2Z	1	85	guide rod lock spring	1
32	rotor	1	86	right label	1
33	ball bearing 606.2Z	1	87	cross-shaped self-tapping screw ST4.2X16	7
34	bearing sleeve	1	88	cross-shaped self-tapping screw ST4.2X22	1
35	cross-shaped screw M4	1	89	cross-shaped self-tapping screw ST3.5X22	1
36	stator	1	90	cross-shaped screw with wash M4X14	5
37	spring washer 4	1	91	right decoration cover	1
38	cross-shaped screw M4X55	1	92	spindle lock cap	1
39	right housing	1	93	cross-shaped screw with wash M4X24	3
40	cross-shaped self-tapping screw ST4.2X14	3	94	cross-shaped screw with wash M4X16	1
41	wires connecting blocks	1	95	circlip for hole D22	1
42	power cord clamp	1	96	split washer 6	1
43	on-off switch	1	97	ball bearing 627	1
44	socket terminal 4.8X0.8	2	501	laser seat	1
45	power cord	1	502	laser switch	1
46	allen key 5	1	503	cross-shaped screw M3X8	3
47	power cord sleeve	1	504	spring seat	2
48	lamp cover	1	505	1.5V battery cell	2
49	capacitor	1	506	tower spring	1
50	power indicator lamp	1	507	laser	1
51	left label	1	508	laser bracket	1
52	fixed guard	1	509	cross-shaped self-tapping screw with wash ST3.5X12	2
53	depth label	1	510	laser housing cover	1
54	depth knob lock pin	1	511	self-tapping self-tapping screw ST4.2X12	1



**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY /
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ /
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING**

**39 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY /
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DECLARATION DE
CONFORMITE /
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / CONFORMITEITSVERKLARING**

	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name / Denominación / Désignation / Denominazione / Benaming UNIVERSAL TAUCHKREISSÄGE / MINI PLUNGE SAW / SIERRA CIRCULAR DE INCISIÓN UNIVERSAL / SCIE CIRCULAIRE PLONGEANTE UNIVERSELLE / SEGA CIRCOLARE AD AFFONDAMENTO UNIVERSALE / UNIVERSELE DOMPELCIRKELZAAG
Typ / model / Modelo / Type / Modello / Type	TAS89M_230V
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE / Direttive UE / EU-Richtlijnen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EC ▪ 2014/30/EC ▪ 2011/65/EC
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables / Norme applicate / Toegepaste normen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ EN 60745-1:2009+A11; EN 60745-2-22:2011+A11 ▪ EN 62841-1:2015; EN 62841-2-5:2014 ▪ EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015 ▪ EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1+A2

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EU-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Technische Dokumentation

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 24.06.2024

Ort / Datum place/date



DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



40 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage - Kategorie SERVICE/NEWS/FAQ.



41 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage - category [service/news/faq](#).



43 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: [SERVICIO/NOTICIAS/PREGUNTAS FRECUENTES](#).



44 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS/FAQ.



45 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA/NEWS/FAQ.



46 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg

HOLZMANN MASCHINEN GmbH verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOLZMANN MASCHINEN GmbH wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN MASCHINEN GmbH naar eigen goedgevoelen de machine repareren of vervangen.

2.) Melding

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN MASCHINEN GmbH opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN MASCHINEN GmbH gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN MASCHINEN GmbH worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN MASCHINEN GmbH aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN MASCHINEN GmbH niet mogelijk is.

3.) Bepalingen

- a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.
- b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.
- c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.
- d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.
- e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.
- f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid

De HOLZMANN MASCHINEN GmbH is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Vraag in dit geval een vrijblijvende kostenaanvraag

- per mail aan service@holzmann-maschinen.at
- of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze website – categorie SERVICE/NEWS/FAQ.



47 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen/ My experiences:

Name / name:

Produkt / product:

Kaufdatum / purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail / E-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4, 4170 Haslach, AUSTRIA

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at